

## DAFTAR PUSTAKA

- Abdul Chaer, L. A. (2010). *Sosiolinguistik*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Ardiana, N.(2016). *Analisis Penggunaan Deiksis Tempat dan Waktu Dalam Novel Surga Retak Karya Syahmedi Dean*. Skripsi. Tanjung Pinang: Universitas Maritim Raja Ali Haji.
- Chaer, A. (2007). *Kajian Bahasa: Struktur Internal, Pemakaian, dan Pemelajaran*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Dion, C. (2020). *Analisis Deixis pada Lirik Lagu "My Heart Will Go on*. Studi, 6 (2), 23-26.
- E. Zaenal Arifin, Y. A. (2015). *Asas-Asas Linguistik Umum*. Tangerang : Pustaka Mandiri.
- Ermasari, D. (2018). *Bentuk Dan Fungsi Deiksis Dalam Komik Cedric: Classe Tous Risque Karya Cauvin Dan Laudec*. Skripsi. Universitas Negeri Yogyakarta.
- Fitrati, R. D. (2014). *Ungkapan Ajakan dalam Bahasa Jepang dan Bahasa Indonesia*. Bandung: Universitas Pendidikan Indonesia.
- Fitria, T. N. (2020). *Analysis Of Deixis In The Movie Subtitle Of "First Kiss"*. Surakarta: LET: Linguistics, Literature and Language Teaching Journal, h.116
- Kesuma, T. M. (2007). *Pengantar (Metode) Penelitian Bahasa*. Yogyakarta: Carasvatibooks.
- Kridalaksana, H. (2009). *Kamus Linguistik (edisi IV)*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.
- Levinson, S. C. (1983). *Pragmatics*. United Kingdom: University Of Cambridge Press.
- Martawijaya, A. P., & Rostini, T. (2019). *Analisis Deiksis dalam Drama Seri Hotaru no Hikari II: Kajian Pragmatik*. Bandung: Jurnal Soshum Insentif, h. 204-209
- Merentek, S. H. (2016). *"Deiksis dalam film Cinderella: Analisis Pragmatik"* Skripsi. Universitas Sam Ratulangi.
- Moleong. (2006). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: Pt. Remaja Rosdakarya
- Mufidah, N. A., & Wibisono, G. (2014). *Deiksis Pada Lirik Lagu Penyanyi LAY《张义兴》Zhāng Yìxīng Dalam Album LIT《蓮》lián*, h.3
- Nababan, P. (1987). *Ilmu Pragmatik (Teori dan Penerapannya)*. Jakarta: Direktorat Jenderal Pendidikan Tinggi.
- Nabillah, J. f. (2021). *Deixis Analysis In The Short Story Titled "Litte Bo-Peep" By Joseph Martin Kronheim*. Universitas Tidar.
- Nadar, FX. (2009). *Pragmatik & Penelitian Pragmatik*. Yogyakarta.Graha Ilmu.
- Nurhaliza. (2020). *"Kajian Pragmatik: Tindak Tutur Dalam Media Sosial "*. Banten: Yayasan Pendidikan dan Sosial Indonesia Maju.
- Pratama, R. (2016). *Bentuk dan Fungsi Deiksis dalam Film Comme Un Chef Karya Daniel Cohen*. Yogyakarta: Universitas Negeri Yogyakarta.
- Prof. Dr.Ida Bagus Putrayasa, M. (2014). *Pragmatik*. Graha Ilmu.
- Purwo, Kuswanti Bambang. 1982. *"Deiksis Dalam Bahasa Indonesia "*. Balai Pustaka.

- Putri, D. N. (2018). *Struktur dan Jenis Tindak Tutur Wacana Komik Si Jujun pada Surat Kabar Harian Jogja Edisi Januari-Maret 2017*. Skripsi pada Program Studi Sastra Indonesia, Fakultas Sastra, Universitas Sanata Dharma, Yogyakarta.
- Saifudin, Akhmad. 2018. “*Konteks dalam Studi Linguistik Pragmatik*”. Artikel, 108-113.
- Sim, K. O. (2018). “*Interactional Functions of Demonstratives in Korean and Japan Conversation*” Tesis. University of Hawaii.
- Sudaryanto. ( 1990). *Menguak Fungsi Hakiki Bahasa*. Yogyakarta: Duta Wacana University Press.
- Sudaryanto. (1993). *Metode Dan Aneka Teknik Analisis Bahasa*. Yogyakarta: Duta Wacana University Press.
- Suhartono. 2000. *Pragmatik Konteks Indonesia*. Graniti. Gresik.
- Sri Raihanny, W. d. (2017). *Deiksis dalam Antologi Cerpen Pembunuh Ketujuh Karya Herman RN*. Jurnal Ilmiah Mahasiswa Jurusan PBSI, 2(4), h. 378-392.
- Wirawati Adhi Pratiwi, d. L. (2017). *Bentuk dan Fungsi Deiksis dalam Wacana Pengungsi Syria Harian Suddutsche Zeitung*. Identitaet, 6(1), h. 1-15.
- West, D. E. (2014). *Deictic Imaginings: Semiosis at Work and at Play*. Springer Science & Business Media.
- Woo, P. Y. (2021). 동시 텍스트에 나타나는 직시(*Deixis*) 표현과 학습 제재 선정에 대한 연구. Vol. 80, Pp. 395 ~ 410, 16.
- Yong-jun, Y. (2014). 영어와 한국어의 직시(*Deixis*) 현상에 대한 이해와 비교 분석. 영어영문학 연구 제 56 권 4 호.
- Yule, George. 1996. *Pragmatics*. New York: Oxford university press.
- Yulianto, Agus. 2020. “*Analisis Pragmatik*”. Unwindha Press.
- Wirdaryaningrum, A. (2013). *Translation Of Personal Deixis In The Bilingual Comic Cinderella By Charles Perrault Transleted By Usmi*. Universitas Dian Nuswantoro Semarang.

### Sumber Daring

<https://page.kakao.com/content/49486889/viewer/49547965>

(diakses pada 28 September 2022, pukul 20:00 WIB)

<http://zeboute.wordpress.com/2011/01/04/semiotique-fonctions-du-langage-de-jakobson-par-lexemple/>

(diakses pada 17 Oktober 2022, pukul 14.00 WIB)

<http://contents.kocw.or.kr/KOCW/document/2015/dongguk/kimeokjo/17.pdf>

(diakses pada 23 November 2022, pukul 21.00 WIB)

[http://www.pmg.co.kr/user/pto/prof/prof\\_qna\\_view.asp?Tmp1=teacher100&id=7940731&vid=7941590&CP=79&Search=&search\\_word=](http://www.pmg.co.kr/user/pto/prof/prof_qna_view.asp?Tmp1=teacher100&id=7940731&vid=7941590&CP=79&Search=&search_word=)

(diakses pada 23 November 2022, pukul 21.30 WIB)

[Fungsi bahasa Jakoson, dengan contoh | Zeboute Infokom' \(zeboute-infocom.com\)](http://Fungsi%20bahasa%20Jakoson,%20dengan%20contoh%20|%20Zeboute%20Infokom%27%20(zeboute-infocom.com))

(diakses pada 10 November 2022, pukul 14.00 WIB)

## LAMPIRAN

Keterangan:

1 : No Urut Data

BG.AYD.1 : Bindae Gajog-ui: Altteul Yeohaeng Daejagjeon hal. 1

**Tabel Klasifikasi Data Jenis dan Fungsi Deiksis dalam Komik Bindae Gajog-ui:  
Altteul Yeohaeng Daejagjeon**

No	Kode Data	Tuturan	Jenis Deiksis	Fungsi Deiksis
1	BG.AYD.9	<p>나소금: 야, 나덜렁!너 욕조에 물 가득 받아 놓고 뭐하는 거야! 물 아끼라고 몇 번을 말해! 혼날래! 덜렁이 너 진짜 궁둥쪽에 불이 나게 맞아야 정신을 차리겠냐,앙?</p> <p><i>na sogeum: ya, nadeolleong!neo yogjoe mul gadeug bada nohgo mwohaneun geoya! mul akkilago myeoch beoneul malhae! honnallae! deolleongi neo jinja gungdungjjage buli nage majaya jeongsineul chaligessnya, ang?</i></p> <p>(Na Sogeum: Hei, Deollong! Apa yang kamu lakukan dengan bak mandi penuh air! Berapa kali aku bilang padamu untuk menghemat air! kau akan mendapat masalah! Deollong, apa aku benar-benar harus memukul pantat kau agar bisa sadar, Ang?)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
2	BG.AYD.10	<p>나소금: 나덜렁, 네가 더위를 먹어서 체정신이 아닌 모양인데</p> <p><i>nasogeum: nadeolleong, nega deowileul meogeoseo jejeongsini anin moyanginde</i></p> <p>(Na Sogeum: Na Deollong, sepertinya kau sudah gila karena cuaca panas.</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
3	BG.AYD.10	<p>나소금: 이 누나의 따끔한 가르침 한번 받아 볼 테냐?</p> <p>나덜렁: 누..누가 누나야? 쌍둥이인 주제에... <i>nasogeum: i nunai ttakkeumhan galeuchim hanbeon bad-a bol tenya?</i></p> <p><i>nadeolleong: nu...nuga nunaya? ssangdung-iin jujee...</i></p> <p>(Na Sogeum: Apa kau mau menerima pelajaran menyengat dari kakak ini? Na Deollong: Siapa...Siapa yang lebih tua? Kauan kembar.)</p>	Deiksis Sosial	Fungsi Emotif
4	BG.AYD.11	<p>나소금: 이건 엄마 목소리... 무슨 일이세요 엄마? 엄마 괜찮아요? 왜 소리를 지르고 그래요?</p> <p><i>nasogeum: igeon eomma mogsoli... museun il-iseyo eomma? eomma gwaenchanh-ayo? wae solileul jileugo geulaeyo?</i></p>	Deiksis Wacana	Fungsi Konatif

		(Na Sogeum: itu suara Ibu...apa yang terjadi Ibu? Ibu baik-baik saja? Kenapa berteriak?)		
5	BG.AYD.12	<p>왕찬순: 제주도 호텔 무료 숙박권에 당첨됐단다!</p> <p>나덜령:그,그게 정말이에요?</p> <p>나소금: 이거 꿈 아니죠? 그쵸,엄마?</p> <p>wangjjansun: jejudo hotel mulyo sugbaggwon-e dangcheomdwaessdanda!</p> <p>nadeolleong:geu,geuge jeongmal-ieyo?</p> <p>nasogeum: igeo kkum anijyo?</p> <p>geuchyo,eomma?</p> <p>(Wang Chansun: Saya telah memenangkan tiket hotel gratis di Pulau Jeju!</p> <p>Na Deollong: Oh, benarkah itu?</p> <p>Na Sogeum: Ini bukan mimpi, kan? Benar, Bu?)</p>	Deiksis Wacana	Fungsi Emotif
6	BG.AYD.13	<p>왕찬순: 내가 응모권을 받기에는 금액이 조금 모자란데 그 영수증 좀 주면 안 될가?</p> <p>wangjjansun: naega eungmogwon-eul badgieneun geum-aeg-i jogeum mojalande geu yeongsujeung jom jumyeon an doelga?</p> <p>(Wang Chansun: Saya tidak punya cukup uang untuk mendapatkan tiketnya, bisakah Anda memberi saya tanda terimanya?)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Konatif
7	BG.AYD.14	<p>왕찬순: 으하하, 난 응모권이 다섯 장이나 된다우!</p> <p>wangjjansun: euhaha, nan eungmogwon-i daseos jang-ina doendau!</p> <p>(Wang Chansun: Ahaha, aku punya lima tiket undian!)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
8	BG.AYD.16	<p>나덜령: 나도 다른 애들처럼 여름 방학 때 놀러 가고 싶단 말이에요!</p> <p>nadeolleong: nado daleun aedeulcheoleom yeoleum banghag ttae nolleo gago sipdan mal-ieyo!</p> <p>(Na Deollong: Aku juga ingin pergi bermain saat liburan musim panas seperti anak-anak lain!)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
9	BG.AYD.17	<p>나빈대: 애들아,여보! 나 왔어!</p> <p>nabindae: aedeul-a,yeobo! na wass-eo!</p> <p>(Na Bindae: Anak-anak, sayang! <b>Aku</b> pulang!)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Fatis
10	BG.AYD.17	<p>나빈대: 응? 아니, 이게 무슨 일이지?</p> <p>nabindae: eung? ani, ige museun il-iji?</p> <p>(Na Bindae: eung? Tidak, ada apa ini?)</p>	Deiksis Wacana	Fungsi Emotif
11	BG.AYD.18	<p>나빈대: 당신이 경품으로 공짜 숙박 티켓을 받았는데 그걸 팔겠다고 하니 애들이 이 난리를 피웠다는 거군.</p> <p>nabindae: dangsin-i gyeongpum-eulo gongjja sugbag tikes-eul bad-assneunde geugeol palgessdago hani aedeul-i i nanlileul piwossdaneun geogun.</p> <p>(Na Bindae: <b>kamu</b> mendapat tiket gratis untuk menginap sebagai hadiah dan Anda</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif

		mengatakan akan menjualnya, jadi anak-anak membuat keributan.)		
12	BG.AYD.18	<p>나덜렁: 맞아요, 이런 기회가 아니면 우리가 언제 제주도에 가 보냐고요?  나소금: <b>우리</b> 가족의 절약 정신이면 여행 경비는 문제 없어요!  <i>nadeolleong: maj-ayo, ileon gihoega animyeon uliga eonje jejudo-e ga bonyagoyo?nasogeum: uli gajog-ui jeol-yag jeongsin-imyeon yeohaeng gyeongbineun munje eobs-eoyo!</i>  (Na Deollong: Benar, jika bukan kesempatan seperti ini, kapan kita akan pergi ke Pulau Jeju?  Na Sogeum: Biaya perjalanan tidak masalah asalkan semangat hemat keluarga kita!)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
13	BG.AYD.21	<p>나덜렁과 나소금: 예에?너무해요!  우리만 쪽 빼놓고 놀러 가다니, 말도 안 돼요!  <i>nadeolleong-gwa nasogeum: yee?neomuhaeyo! uliman ssog ppaenohgo nolleo gadani, maldo an dwaeyo!</i>  (Na Deollong dan Na Sogeum: Tidak mungkin, pergi bermain tanpa kita!)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
14	BG.AYD.21	<p>왕찬순: 너희 생기는 바람에 엄마,아빠는 신혼여행도 제대로 못 갔거든? 이럴 때 효도 줘 하지?  <i>wangjjansun: neohui saeng-gineun balam-e eomma,appaneun sinhon-yeohaengdo jedaelo mos gassgeodeun? ileol ttae hyodo jom haji?</i>  (Wang Chansun: Karena kalian, ibu dan ayah tidak bisa pergi berbulan madu dengan benar? <b>Kau anak yang baik, bukan?</b>)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
15	BG.AYD.26	<p>왕찬순: 어 사장님! 오늘은 일찍 나오셨네요?  사장님: 아, 오늘은 활어를 가지러 가는 날이 아니라서 가게에 나왔죠.  <i>wangjjansun: eo sajangnim! oneul-eun iljjig naosyeossneyo? sajangnim: a, oneul-eun hwal-eoleul gajileo ganeun nal-i anilaseo gagee nawassjyo.</i>  (wang chansun: oh, sajangnim! Anda datang lebih awal hari ini?  pemilik toko: ah, saya pergi ke toko karena hari ini bukan hari untuk mengambil ikan segar.)</p>	Deiksis Waktu	Fungsi Emotif
16	BG.AYD.28	<p>나빈대: 오오, 역시 <b>내</b> 마누라야. 그래, 어떤 방법?  <i>nabindae: oo,yeogsi nae manulaya. geulae, eotteon bangbeob?</i>  (na bindae: oo, itu baru <b>istriku</b>. Jadi, bagaimana caranya?)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Konatif

17	BG.AYD.28	<p>왕짚순: <b>우리</b> 반찬 가게 옆 해뜰날 횃집 알죠? 횃집 사장님 활어차 언어 타고 가기로 했어요.</p> <p>wangjjansun: <i>uli banchan gage yeop haetteulnal hoeshjib aljyo? hoeshjib sajangnim hwal-eocha eod-eo tago gagilo haess-eoyo.</i></p> <p>(wang chansun: tahu restoran sashimi yang ada di sebelah toko lauk pauk <b>kita</b>? Saya memutuskan untuk mendapatkan mobil ikan segar dari pemilik restoran sashimi dan dia akan mengendarainya.)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Referensial
18	BG.AYD.29	<p>왕짚순: <b>우리</b> 가게 반찬 한 달 무료 이용 쿠폰을 줬죠! 그래도 차비보다 싸니까요.</p> <p>wangjjansun: <i>uli gage banchan han dal mulyo iyong kupon-eul jwossjyo! geulaedo chabiboda ssanikkayo.</i></p> <p>(wang chansun: aku memberi kupon gratis untuk belanja di toko <b>kita</b> selama sebulan! ini lebih murah dari biaya transportasi.)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Referensial
19	BG.AYD.30	<p>왕짚순: 그렇게 오래 쉬어도 괜찮을까요?</p> <p>나빈대: 아, <b>그거</b>? 실컷 놀면서 폭 쉬고 오라던데...</p> <p>wangjjansun: <i>geuleohge olae swieodo gwaenchanh-eulkkayo? nabindae: a, geugeo? silkeos nolmyeonseo pug swigo oladeonde...</i></p> <p>(wang chansun: apa kamu boleh berlibur selama itu?)</p> <p>na bindae: Ah, <b>itu</b>? Aku disuruh berlibur dan istirahat sampai puas, kok...)</p>	Deiksis Wacana	Fungsi Referensial
20	BG.AYD.30	<p>나빈대: <b>나</b> 무지 훌륭한 사원인가 봐! 휴가를 이렇게나 많이 써도 되고, 하하하!</p> <p>nabindae: <i>na muji hullyunghan sawon-inga bwa! hyugaleul ileohgena manh-i sseodo doego. hahaha!</i></p> <p>(na bindae: aku pikir aku adalah karyawan yang hebat! aku bisa menggunakan liburanku sebanyak ini. hahaha!)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
21	BG.AYD.32	<p>나덜렁: <b>엄마</b>, <b>이것도</b> 가져가세요.</p> <p>na deollong: <i>eomma, igeosdo gajyeogaseyo.</i></p> <p>(na deollong: ibu, <b>ini</b> juga dibawa.)</p>	Deiksis Wacana	Fungsi Referensial
22	BG.AYD.32	<p>나덜렁: <b>엄마</b>, <b>이것도</b> 가져가세요.</p> <p>na deollong: <i>eomma, igeosdo gajyeogaseyo.</i></p> <p>(na deollong: ibu, <b>ini</b> juga dibawa.)</p>	Deiksis Sosial	Fungsi Referensial
23	BG.AYD.33	<p>나덜렁: 그리고 간식도 많이 준비해 가세요. 왕짚순: <b>그건</b> 전부 네가 좋아하는 것들이잖아?</p> <p>nadeolleong: <i>geuligo gansigdo manhi junbihae gaseyo. wangjjansun: geugeon jeonbu nega joahaneun geosdeulijanha?</i></p> <p>(nadeolleong: dan siapkan juga makanan ringan yang banyak.)</p>	Deiksis Wacana	Fungsi Emotif

		wangjjansun: Bukankah <b>itu</b> semua kesukaanmu?)		
24	BG.AYD.33	나덜령: 그리고 간식도 많이 준비해 가세요. 왕짚순: 그건 전부 <b>네</b> 가 좋아하는 것들이잖아? <i>nadeolleong: geuligo gansigdo manhi junbhae gaseyo. wangjjansun: geugeon jeonbu nega joahaneun geosdeulijanha?</i> (nadeolleong: dan siapkan juga makanan ringan yang banyak. wangjjansun: Bukankah itu semua kesukaanmu?)	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
25	BG.AYD.34	왕짚순: 하긴, 웬만한 건 여기서 사 가는 게 나올 것 같네. 여행지는 뭐든 비싸니까 말이야. <i>wangjjansun: hagin, wenmanhan geon yeogiseo sa ganeun ge naeul geos gatne. yeohaengjineun mwodeun bissanikka maliya.</i> (wang chansun: ya, saya pikir akan lebih baik untuk membeli barang-barang <b>di sini</b> . Karena <b>di</b> tempat wisata apapun itu mahal.)	Deiksis Tempat	Fungsi Referensial
26	BG.AYD.34	왕짚순: 아들아, 저길 봐! 오픈 기념 행사가 있어! <i>wangjjansun: adeula, jeogil bwa! opeun ginyeom haengsaga isseo!</i> (wang chansun: anak-anak, lihat <b>di sana</b> ! Ada perayaan pembukaan swalayan!)	Deiksis Tempat	Fungsi Konatif
27	BG.AYD.35	나덜령:엄마, <b>우리</b> 도 얼른 해 봐요! <i>Nadeolleong: eomma, ulido eolleun hae bwayo!</i> (na deollong: Ibu, ayo <b>kita</b> lakukan juga!)	Deiksis Persona	Fungsi Konatif
28	BG.AYD.35	왕짚순: <b>우리</b> 도 주세요, 공... 가게 주인: 아, 네.. <i>wangjjansun: ulido juseyo, gong... gage juin: a, ne..</i> (wang chansun: tolong beri kami juga, bola.... pemilik toko: oh, ya.)	Deiksis Persona	Fungsi Konatif
29	BG.AYD.37	나덜령: 가끔은 <b>제</b> 의견도 쓸모 있죠? <i>nadeolleong: gakkeum-eun je uigyeondo sseulmo issjyo?</i> (na deollong: terkadang pendapat <b>ku</b> berguna juga, bukan?)	Deiksis Persona	Fungsi Konatif
30	BG.AYD.42	사시미집 주인: 아, 아니! <b>이</b> 게 다 뭐요? 무슨 짐이 이렇게 많아? <i>sasimijip juin: a, ani ige da mwoyo museun jimi iroke mana?</i> (pemilik toko sashimi: Oh, tidak! Apa semua <b>ini</b> ? Kenapa barangnya banyak sekali?)	Deiksis Wacana	Fungsi Emotif
31	BG.AYD.43	사시미집 주인: <b>이</b> 걸 다 어디다 넣을 거냐고요! <i>sasimijip juin: igeol da eodida neoheul geonyagoyo!</i> (pemilik toko sashimi: dimana anda akan meletakkan semua <b>ini</b> !)	Deiksis Wacana	Fungsi Emotif

32	BG.AYD.43	나빈대: 저기 좌석 뒤에 공간이 있으니 거기 놓으면 되겠네요. <i>nabindaē: jeogi jwaseog dwie gonggani isseuni geogi neoheumyeon doegessneyo.</i> (na bindae: ada ruang di belakang kursi di sana, jadi bisa menaruhnya di situ.)	Deiksis Tempat	Fungsi Konatif
33	BG.AYD.43	사시미집 주인: 이, 이견 또 왜 이리 무거워? <i>sasimijip juin: i, igeon tto wae ili mugeowo?</i> (pemilik toko sashimi: kenapa ini berat sekali?)	Deiksis Wacana	Fungsi Emotif
34	BG.AYD.43	사시미집 주인: 당신들, 여행이 아니라 이사 가는 거 아니요? 야반도주... <i>sasimijib juin: dangsindeul, yeohaengi anila isa ganeun geo aniyo? yabandoju...</i> (pemilik toko sashimi: kalian, mau pindah rumah ya, bukan liburan? Mau kabur ya..)	Deiksis Persona	Deiksis Emotif
35	BG.AYD.44	왕짚순: 어 사장님, 이것 좀 드셔 보세요. <i>wangjjansun: eo sajangnim, igeos jom deusyeo boseyo.</i> (wang chansun: pak oh, silahkan coba ini.)	Deiksis Sosial	Fungsi Fatis
36	BG.AYD.44	왕짚순: 어 사장님, 이것 좀 드셔 보세요. <i>wangjjansun: eo sajangnim, igeos jom deusyeo boseyo.</i> (wang chansun: pak oh, silahkan coba ini.)	Deiksis Wacana	Fungsi Fatis
37	BG.AYD.46	나덜렁: 여, 여기서 소리가 났어요! <i>nadeolleong: yeo, yeogiseo soliga nasseoyo!</i> (na deollong: ada suara di sini!)	Deiksis Tempat	Fungsi Konatif
38	BG.AYD.46	나덜렁: 우리 좀 꺼내 주세요... <i>Nadeolleong: uri jom kkonaē juseyo....</i> (na deollong: Tolong keluarkan kami...)	Deiksis Persona	Fungsi Konatif
39	BG.AYD.47	나덜렁: 이렇게라도 안 하면 우릴 안 데려갔을 거잖아요! <i>nadeolleong: ireohgelado an hamyeon uril an delyeogasseul geojanhayo!</i> (na deollong: Jika aku tidak melakukan ini, kau tidak akan membawa kami!)	Deiksis Persona	Fungsi Referensial
40	BG.AYD.53	나빈대: 덜렁이, 너! 가만있지 못해? <i>nabindaē: deolleongi, neo! gaman-issji mothae?</i> (na bindae:deollong, kamu! Tidak bisakah kamu diam?)	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
41	BG.AYD.56	사시미집 주인: 드디어 이 가족이랑 헤어질 수 있겠다, 하하! <i>sasimijib ju-in: deudieo i gajog-ilang heeojil su issgeSSda, haha!</i> (pemilik toko sashimi: akhirnya aku bisa berpisah dengan keluarga ini, haha!)	Deiksis Wacana	Fungsi Emotif
42	BG.AYD.56	사시미집 주인: 아, 이것을 또 한 번 해야 하나... <i>sasimijib juin: a, i jiseul tto han beon haeya hana...</i> (pemilik toko sashimi: a, saya harus melakukan ini lagi...)	Deiksis Wacana	Fungsi Emotif
43	BG.AYD.57	나소금: 이것 봐! 해삼하고 멍게도 있어!	Deiksis Wacana	Fungsi Konatif



		<p><i>nasogeum: igeot bwa! haesamhago meonggedo isseo!</i> (na sogeum: lihat <b>ini</b>! Ada teripang dan juga nanas laut!)</p>		
44	BG.AYD.57	<p>나덜렁: 엄마, <b>우리</b> 회 먹어요, 회! <i>nadeolleong: eomma, uri hoe meogeoyo, hoe!</i> (na deollong: ibu, ayo <b>kita</b> makan sashimi!)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Konatif
45	BG.AYD.58	<p>왕짚순: 이 녀석! 회는 무슨 회야! 빠듯한 경비를 <b>너희</b> 때문에 더 줄여야 할 판이구만... <i>wangjjansun: i nyeoseog! hoeneun museun hoeya! ppadeushan gyeongbileul neohui ttaemune deo julyeoya hal paniguman...</i> (wang chansun: orang ini! Sashimi macam apa! Karena <b>kalian</b> kami harus mengurangi biaya ketat ini.)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
46	BG.AYD.58	<p>나소금: 저기 낚시하는 아저씨들도 뭐 먹고 있잖아요. 우리도 저기서 라면 끓여 먹어요. <i>nasogeum: jeogi nakksihaneun ajeossideuldo mwo meoggo issjanh-ayo. urido jeogiseo lamyeon kkeulh-yeo meogeoyo.</i> (na sogeum: Orang-orang yang memancing <b>di sana</b> sedang makan sesuatu. Kita juga masak mi instan disana.)</p>	Deiksis Tempat	Fungsi Referensial
47	BG.AYD.58	<p>나소금: 저기 낚시하는 아저씨들도 뭐 먹고 있잖아요. 우리도 저기서 라면 끓여 먹어요. <i>nasogeum: jeogi nakksihaneun ajeossideuldo mwo meoggo issjanh-ayo. urido jeogiseo lamyeon kkeulh-yeo meogeoyo.</i> (na sogeum: Orang-orang yang memancing <b>di sana</b> sedang makan sesuatu. <b>Kita</b> juga masak mi instan disana.)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Referensial
48	BG.AYD.59	<p>나빈대: 그렇지, <b>우리</b>도 캠핑 도구가 있으니... 역시 <b>우리</b> 딸! <i>nabindae: geuleohji, ulido kaemping doguga isseuni... yeoksi uri ttal!</i> (na bindae: benar, <b>kita</b> juga punya alat berkemah...itu baru <b>putriku</b>!)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
49	BG.AYD.59	<p>나소금: 덜렁이 너, 아침부터 라면은 싫다더니 국물까지 다 먹었네. <i>nasogeum: deolleongi neo, achimbuteo ramyeoneun silhdadeoni gugmulkkaji da meogeossne.</i> (na sogeum: deollong <b>kamu</b> bilang tidak mau ramyeon sejak pagi, tapi kamu menghabiskan supnya juga.)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
50	BG.AYD.61	<p>나빈대: 그래요, 여보. 바로 11 시간이나 걸리는데 <b>그건</b> 안되지. <i>nabindae: geulaeyo, yeobo. baro 11 siganina geollineunde geugeon andoeji.</i></p>	Deiksis Wacana	Fungsi Emotif

		(na bindae: benar, sayang. Ini akan memakan waktu 11 jam, <b>itu</b> tidak boleh.)		
51	BG.AYD.62	나빈대:헛, <b>당신</b> 진심이였소? <b>당신</b> 진짜 무서워... <i>nabindae: heos, dangsin jinsimieosso? dangsin jinjja museowo...</i> (na bindae: hah, apa kau serius? Kau benar-benar membuatku takut...)	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
52	BG.AYD.62	나빈대: 아, 진짜! <b>여기</b> 어디 있을 텐데... <i>nabindae: a, jinjja! yeogi eodi isseul tende...</i> (na bindae: ah, yang benar saja! seharusnya ada di sini...)	Deiksis Tempat	Fungsi Emotif
53	BG.AYD.62	나빈대:이거 좀 봐. 어린이는 요금이 반값이라고! <i>nabindae: igeo jom bwa. eolin-ineun yogeum-i bangabs-ilago!</i> (na bindae: lihat <b>ini</b> . Tiket anak-anak setengah harga!)	Deiksis Wacana	Fungsi Konatif
54	BG.AYD.63	왕짚순: <b>당신</b> 은 바닷가에서 태어나고 자라서 배를 많이 타 봤겠네요? <i>wangjjansun: dangsin-eun badasga-eseo taeonago jalaseo baeleul manh-i ta bwassgessneyo?</i> (wang chansun: <b>Anda</b> pasti sering naik kapal karena lahir dan dibesarkan di pantai kan?)	Deiksis Persona	Fungsi Konatif
55	BG.AYD.64	왕짚순: 너 <b>희</b> 는 괜찮니? <i>wangjjansun: neohuineun gwaenchanhni?</i> (wang chansun: <b>kalian</b> baik-baik saja?)	Deiksis Persona	Fungsi Konatif
56	BG.AYD.65	왕짚순: <b>넌</b> 어떻게 먹어도 먹어도 배가 고프니? <i>wangjjansun: neon eotteohge meog-eodo meog-eodo baega gopeuni?</i> (wang chansun: tidak peduli kamu makan banyak, lapar lagi?)	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
57	BG.AYD.66	왕짚순: 저기요, <b>여기</b> 형광등이 나갔는데요? <i>wangjjansun: jeogiyo, yeogi hyeong-gwangdeung-i nagassneundeyo?</i> (wang chansun: permisi, <b>di sini</b> lampu neonnya mati?)	Deiksis Tempat	Fungsi Konatif
58	BG.AYD.68	나덜렁: 그럼 거라면 <b>제가</b> 쿠킹 포일로 해결해 드릴 수 있어요! <i>nadeolleong: geuleom geolamyeon jega kuking poillo haegyeolhae deulil su isseoyo!</i> (na deollong: Kalau begitu <b>saya</b> bisa menyelesaikannya dengan cooking foil!)	Deiksis Persona	Fungsi Referensial
59	BG.AYD.68	나덜렁: <b>저</b> 한테 맡겨 주시라고요! <i>nadeolleong: jeohante matgyeo jusilagoyo!</i> (na deollong: serahkan saja <b>padaku!</b> )	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
60	BG.AYD.69	나덜렁: <b>거기</b> 에 다시 형광등을 한 개씩 끼워 넣으면 등 하나로도 충분히 밝아지거든요.	Deiksis Tempat	Fungsi Konatif

		<p><i>nadeolleong: geogie dasi hyeonggwangdeungeul han gaessig kkiwo neoheumyeon deung hanalodo chungbunhi balgajigeodeunyo.</i> (na deollong: Jika Anda memasukkan satu lampu neon lagi <b>di situ</b>, itu akan cukup terang dengan satu lampu.)</p>		
61	BG.AYD.71	<p>왕찬순: 우리 덜렁이도 제법이던걸? <i>wangjjansun: uri deolleongido jebeobideongeol?</i> (wang chansun: <b>deollong</b> kita lumayan hebat, ya?)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
62	BG.AYD.71	<p>나덜렁: 이 정도야 기본이죠, 하핫.. <i>nadeolleong: i jeongdoya gibbonijyo, hahat.</i> (na deollong: <b>ini</b> hal yang dasar, haha..)</p>	Deiksis Wacana	Fungsi Fatis
63	BG.AYD.71	<p>나빈대: 아픈 나를 놔두고 전부 어딜 간 거야! 흑흑... <i>nabinda: apeun nareul nwadugo jeonbu eodil gan geoya! heugheug...</i> (na bindae: kemana semua orang yang pergi meninggalkan <b>aku</b> yang sakit!huh huh..)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
64	BG.AYD.74	<p>왕찬순: 밤새 뱃멀미를 한 건 당신뿐이잖아요! 우린 거뜨하다고요. <i>wangjjansun: bamsae baesmeolmileul han geon dangsinppunijanhayo! urin geotteunhadagoyo.</i> (wang chansun: <b>Kau</b> satu-satunya orang yang mabuk laut semalaman! Kami baik-baik saja.</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
65	BG.AYD.75	<p>나덜렁: 아빠! 엄마! 우리 이제 호텔로 가는 거예요? <i>nadeolleong: appa! eomma! uli ije hotello ganeun geoyeyo?</i> (na deollong: Ayah! Ibu! Apa <b>kita</b> akan pergi ke hotel sekarang?)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Fatis
66	BG.AYD.75	<p>나덜렁: 아빠! 엄마! 우리 이제 호텔로 가는 거예요? <i>nadeolleong: appa! eomma! uli ije hotello ganeun geoyeyo?</i> (na deollong: Ayah! Ibu! Apa kita akan pergi ke hotel <b>sekarang</b>?)</p>	Deiksis Waktu	Fungsi Fatis
67	BG.AYD.75	<p>왕찬순: 먼저 갈 곳은 '도깨비 도로'라는 데야. 거긴 경사면이랑 반대로 사물이 미끄러진대. <i>wangjjansun: meonjeo gal goseun 'dokkaebi doro'laneun deya. geogin gyeongsamyeonilang bandaero samuli mikkeuleojindae.</i> (wang chansun: Tempat pertama yang harus dikunjungi adalah 'Jalan Goblin'. Katanya <b>di situ</b> benda-benda meluncur licin dalam posisi miring.)</p>	Deiksis Tempat	Fungsi Metalingual
68	BG.AYD.75	<p>나빈대: 일단 저쪽으로 나가서 버스를... <i>nabinda: ildan jeojjogeuro nagaseo beoseureul..</i></p>	Deiksis Tempat	Fungsi Emotif

		(na bindae: Mari kita pergi <b>ke sana</b> dan naik bis...)		
69	BG.AYD.76	왕짚순: 봐요, <b>이쪽에</b> 표지판이 있잖아요! <i>wangjjansun: bwayo, ijjoge pyojipani issjanhayo!</i> (wang chansun: lihat, ada tanda <b>di sini!</b> )	Deiksis Tempat	Fungsi Konatif
70	BG.AYD.76	왕짚순: 저길 보렴. 차들이 거꾸로 미끄러져... <i>wangjjansun: jeogil boryeom. chadeuli geokkulo mikkeuleojyeo...</i> (wang chansun: Lihat itu. Mobil-mobil akan melaju terbalik...)	Deiksis Wacana	Fungsi Konatif
71	BG.AYD.79	나소금: 바보야, <b>저것도</b> 돈 내야 해! <i>nasogeum: baboya, jeogeosdo don naeya hae!</i> (na sogeum: bodoh, <b>itu</b> juga harus bayar!)	Deiksis Wacana	Fungsi Emotif
72	BG.AYD.79	나소금: <b>저것</b> 봐! 말 주인이 돈 받고 있잖아. <i>nasogeum: jeogeos bwa! mal juini don badgo issjanha</i> (na sogeum: lihat <b>itu!</b> Pemilik kudadibayar.)	Deiksis Wacana	Fungsi Konatif
73	BG.AYD.79	말 타는 사람: <b>여기요</b> . 말 주인 : 고맙습니다. <i>mal taneun saram: yeogiyo. mal juin: gomabseubnida.</i> (penunggang kuda: <b>ini</b> . pemilik kuda: terimakasih.)	Deiksis Wacana	Fungsi Fatis
74	BG.AYD.79	나덜렁: <b>이게</b> 뭐야, 말이 너무 멀리 있잖아! <i>nadeolleong: ige mwoya, mari neomu meolli issjanha!</i> (na deollong: apa <b>ini</b> , kudanya terlalu jauh!)	Deiksis Wacana	Fungsi Emotif
75	BG.AYD.80	나빈대: 자, <b>이걸</b> 보거라! <i>nabindae: ja, igeol bogeola!</i> (na bindae: nah, lihatlah <b>ini!</b> )	Deiksis Wacana	Fungsi Konatif
76	BG.AYD.80	나덜렁: <b>이게</b> 뭐예요? <i>nadeolleong: ige mwoyeyo?</i> (na deollong: apa <b>ini?</b> )	Deiksis Wacana	Fungsi Emotif
77	BG.AYD.80	나빈대: 말이 좋아하는 설탕! <b>이걸</b> 로 유인해서 사진을 찍는 거지! <i>nabindae: mari johahaneun seoltang! igeollo yuinhaeseo sajineul jjigneun geoji!</i> (na bindae: Gula yang disukai kuda! Kita pancing kuda dengan <b>ini</b> dan ambil fotonya!)	Deiksis Wacana	Fungsi Referensial
78	BG.AYD.81	나빈대: 좋아, <b>거기서</b> 있어! <i>nabindae: joha, geogiseo isseo!</i> (na bindae: baiklah, tetap <b>di situ!</b> )	Deiksis Tempat	Fungsi Konatif
79	BG.AYD.82	나빈대: 자, 입구에서 사진도 찍었으니 <b>이제</b> 호텔로 가자. <i>nabindae: ja, ibgueseon sajingdo jjig-eoss-euni ije hotello gaja.</i>	Deiksis Waktu	Fungsi Konatif

		(na bindae: Baiklah, karena kita telah mengambil foto di pintu masuk, jadi mari kita pergi ke hotel <b>sekarang</b> .)		
80	BG.AYD.86	나덜렁: 아빠, <b>이</b> 길로 가면 진짜로 버스 정류장 나오는 거 맞아요? <i>nadeolleong: appa, i gillo gamyeon jinjjalo beoseu jeonglyujang naoneun geo majayo?</i> (na deollong: Ayah, apakah benar menuju halte bus jika lewat jalan <b>ini</b> ?)	Deiksis Wacana	Fungsi Emotif
81	BG.AYD.86	나소금: <b>이</b> 허허벌판에 차가 다니는 큰길이 나오는 게 더 이상해! <i>nasogeum: i heoheobeolpane chaga danineun keungili naoneun ge deo isanghae!</i> (na sogeum: Lebih aneh lagi ada jalanan besar dengan mobil di lapangan kosong <b>ini</b> !)	Deiksis Wacana	Fungsi Emotif
82	BG.AYD.87	왕짚순: 깜박 잊고 있었어요. <b>당신</b> 이 '이 길이 확실해' 라고 말할 때가 제일 위험하단 걸.. <i>wangjjansun: kkambag ijgo isseosseoyo. dangsini 'i gili hwagsilhae' lago malhal ttaega jeil wiheomhadan geol..</i> (wang chansun: saya lupa. Saat <b>kau</b> mengatakan "Aku yakin ini jalannya" itu yang paling berbahaya.)	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
83	BG.AYD.87	나소금: <b>저쪽</b> 에 집이 보여요! 어서 가 봐요! <i>nasogeum: jeojjoge jibi boyeoyo! eoseo ga bwayo!</i> (na sogeum: Saya bisa melihat rumah <b>di sana</b> ! Ayo pergi!)	Deiksis Tempat	Fungsi Konatif
84	BG.AYD.87	왕짚순: 밥은 <b>우리</b> 가 해 먹는 거야! 폐 끼치지 마! <i>wangjjansun: babeun uliga hae meogneun geoya! pye kkichiji ma!</i> (wang chansun: <b>Kita</b> memasak nasi sendiri! Jangan menyusahkan orang lain!)	Deiksis Persona	Fungsi Konatif
85	BG.AYD.88	왕짚순: 저, 죄송한데 마당에서 밥을 좀 해 먹어도 괜찮을까요? 깨끗이 치우고 갈게요. <i>wangjjansun: jeo, joesonghande madang-eseo bab-eul jom hae meog-eodo gwaenchanh-eulkkayo? kkaekkeus-i chiugo galgeyo.</i> (wang chansun: Maaf, bolehkah <b>saya</b> memasak nasi di halaman? Saya akan pergi setelah membersihkannya.)	Deiksis Persona	Fungsi Konatif
86	BG.AYD.88	할머니: 그렇지 말고 <b>우리</b> 랑 같이 먹어. <b>우리</b> 도 아직 점심 안 먹었거든. <i>halmeoni: geuleohji malgo ulilang gat-i meog-eo. ulido ajig jeomsim an meog-eossgeodeun.</i> (nenek: Jangan seperti itu, makanlah bersama kami. Kami juga belum makan siang.)	Deiksis Persona	Fungsi Konatif
87	BG.AYD.89	왕짚순: <b>저</b> 걸 다 키워 드세요?	Deiksis Wacana	Fungsi Konatif

		wangjjansun: <i>jeogeol da kiwo deuseyo?</i> (wang chansun: apakah anda menumbuhkan semua <b>itu</b> ?)		
88	BG.AYD.89	할머니: 이래 배도 없는 게 없다우. 저기 조그만 밭에는 농사를 지으니 웬만한 찬거리는 다 해결되지. <i>halmeoni: ilae bwaedo eobsneun ge eobsdau. jeogi jogeuman bat-eneun nongsaleul jieuni wenmanhan changeolineun da haegyeoldoeji.</i> (nenek: Tidak ada yang tidak beres. Pertanian di ladang kecil <b>di sana</b> memecahkan sebagian besar masalah <b>dingin</b> .)	Deiksis Tempat	Fungsi Referensial
89	BG.AYD.89	왕짚순: 아, 그럼 제가 반찬 좀 만들어 드릴게요. 제가 반찬 가게를 하니 맛은 걱정 마시고요. <i>wangjjansun: a, geuleom jega banchan jom mandeul-eo deulilgeyo. jega banchan gagelul hani mas-eun geogjeong masigoyo.</i> (wang chansun: Ah, kalau begitu <b>saya</b> akan membuatkan lauk pauk. Karena <b>saya</b> menjalankan toko lauk, jangan khawatir tentang <b>rasanya</b> .)	Deiksis Persona	Fungsi Referensial
90	BG.AYD.89	할머니: 아니, 그럼 내가 미안하지. <i>halmeoni: ani, geuleom naega mianhaji.</i> (nenek: Tidak, kalau begitu <b>saya</b> minta maaf.)	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
91	BG.AYD.90	왕짚순: 그럼 애들아, 이거 씻는 것 좀 도와줄래? <i>wangjjansun: geuleom yaedeul-a, igeo ssisneun geos jom dowajullae?</i> (wang chansun: kalau begitu anak-anak, bisakah <b>kalian</b> membantu ibu mencuci <b>ini</b> ?)	Deiksis Wacana	Fungsi Konatif
92	BG.AYD.90	나덜렁: 아, 전 화장실이 급해서... <i>nadeolleong: a, jeon hwajangsil-i geubhaeseo...</i> (na deollong: ah, <b>saya</b> terburu-buru ke kamar mandi, jadi...)	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
93	BG.AYD.91	왕짚순 : 할머니님, 그릇을 씻게 세제 좀 주시겠어요? <i>Wangjjansun: halmeonim, geuleus-eul ssisge seje jom jusigess-eoyo?</i> (Wang chansun: Nenek, bisakah anda memberi <b>saya</b> sabun untuk mencuci <b>piring</b> ?)	Deiksis Sosial	Fungsi Konatif
94	BG.AYD.91	할머니: 우리 집엔 세제 없어. 이거 쓰시게. <i>halmeoni: uri jib-en seje eobs-eo. igeo sseusige.</i> (nenek: kami tidak punya deterjen. Gunakan <b>ini</b> .)	Deiksis Wacana	Fungsi Referensial
95	BG.AYD.91	왕짚순: 이게 뭐예요, 할머니? <i>wangjjansun: ige mwoyeyo, halmeoni?</i> (Wang chansun: apa <b>ini</b> , nek?)	Deiksis Wacana	Fungsi Konatif
96	BG.AYD.92	할머니: 이게 쓰임새가 팔방미인이라우!	Deiksis Wacana	Fungsi Fatis

		<p><i>halmeoni: ige sseu-imsaega palbangmiin-ilau!</i> (nenek: <b>ini</b> semua sangat berguna!)</p>		
97	BG.AYD.93	<p>왕짠순: 소다가 그런 용도로도 쓰이다니! <i>wangjjansun: sodaga geuleon yongdolodo sseu-idani!</i> (wang chansun: Soda juga berguna untuk <b>itu!</b>)</p>	Deiksis Wacana	Fungsi Emotif
98	BG.AYD.93	<p>왕짠순: 할머니께 많이 배우네요! <i>wangjjansun: halmeonikke manh-i baeuneyo!</i> (wang chansun: saya belajar banyak dari nenek!)</p>	Deiksis Sosial	Fungsi Emotif
99	BG.AYD.93	<p>나빈대: 이 정도면 괜찮으신가요? <i>nabinda: i jeongdomyeon gwaenchanheusingayo?</i> (na bindae: apakah <b>ini</b> cukup baik?)</p>	Deiksis Wacana	Deiksis Konatif
100	BG.AYD.94	<p>할아버지: 우리 내외는 그냥 종이 쓰거든. <i>harabeoji: uri naeoneun geunyang jong-i sseugeodeun.</i> (kakek: <b>kami</b> hanya menggunakan kertas.)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
101	BG.AYD.94	<p>나빈대: 휴지 거기 있잖아. <i>nabinda: hyuji geogi issjanh-a.</i> (na bindae: tisu ada <b>di situ.</b>)</p>	Deiksis Tempat	Fungsi Konatif
102	BG.AYD.94	<p>나덜렁: 이게 무슨 휴지예요? 말도 안 돼! <i>nadeolleong: ige museun hyujiyeyo? maldo an dwae!</i> (na deollong: tisu jenis apa <b>ini</b>? Tidak mungkin!)</p>	Deiksis Wacana	Fungsi Emotif
103	BG.AYD.96	<p>왕짠순: 변변찮다뇨. 이렇게 맛있는 음식은 정말 처음이에요. 폐를 많이 끼쳐 오히려 저희가 죄송하죠. <i>wangjjansun: byeonbyeonchanhdanyo. ileohge mas-issneun eumsig-eun jeongmal cheoeum-ieyo. pyeulul manh-i kkichyeo ohilyeo jeohuiga joesonghajyo.</i> (wang chansun: tidak masalah. Saya belum pernah melihat makanan seenak ini. <b>Kami</b> minta maaf karena telah menyebabkan banyak masalah.)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
104	BG.AYD.97	<p>할아버지: 여기서 자고 갈 거지? 차도 이미 다 끊겼으니... <i>harabeoji: yeogiseo jago gal geoji? chado imi da kkeunhgyeoss-euni...</i> (kakek: kalian akan menginap <b>di sini</b>, kan? Mobil sudah tidak ada...)</p>	Deiksis Tempat	Fungsi Konatif
105	BG.AYD.97	<p>할아버지: 앵? 몰랐나? 여긴 하루에 버스가 세 번밖에 안 다녀. <i>harabeoji: eng? mollassna? yeogin halue beoseuga se beonbakk-e an danyeo.</i> (kakek: hah? kamu tidak tahu? hanya ada tiga bus sehari <b>di sini.</b>)</p>	Deiksis Tempat	Fungsi Referensial

106	BG.AYD.98	할아버지: 잠깐, <b>오늘</b> 이 아랫집 돈돌이네 일 나가는 날 아닌감? <i>harabeoji: jamkkan, oneul-i alaesjib dondol-ine il naganeun nal aningam?</i> (kakek: tunggu, <b>hari ini</b> keluarga kita si Dondol pergi bekerja bukan?)	Deiksis Waktu	Fungsi Referensial
107	BG.AYD.99	나빈대: 저, <b>저희</b> 야 그저 고마울 뿐이지요. <i>nabindae: jeo, jeohuiya geujeo gomaul ppun-ijiyo.</i> (na bindae: <b>kami</b> hanya berterimakasih.)	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
108	BG.AYD.100	왕짚순: 자, 그럼 이제 덜렁이와 소금이는 가방 속에 들어간다, 실시! <i>wangjjansun: ja, geuleom ije deolleong-iwa sogeum-ineun gabang sog-e deul-eoganda, silsi!</i> (wang chansun: Baiklah, <b>sekarang</b> deollong dan sogeum masuk ke dalam tas, lakukan!)	Deiksis Waktu	Fungsi Konatif
109	BG.AYD.101	이게 무슨 냄새야? <i>ige museun naemsaeya?</i> (bau apa <b>ini</b> ?)	Deiksis Wacana	Fungsi Fatis
110	BG.AYD.105	나빈대: 말도 마라, 안들키게 가져오려고 엄마랑 내가 얼마나 힘들었는지... <i>nabindae: maldo mala, andeulkige gajyeoolyeogo eommalang naega eolmana himdeul-eossneunji...</i> (na bindae: Jangan bicara, <b>aku</b> dan Ibumu berusaha keras untuk tidak ketahuan.)	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
111	BG.AYD.105	왕짚순: <b>오늘</b> 하루치 식량을 위해 엄마랑 아빠가 몇 번을 왔다 갔다 했는지 모른다. <i>wangjjansun: oneul haluchi siglyang-eul wihae eommalang appaga myeoch beon-eul wassda gassda haessneunji moleundanda.</i> (wang chansun: kalian tidak tahu berapa kali ibu dan ayah bolak balik untuk makanan <b>hari ini</b> .)	Deiksis Waktu	Fungsi Emotif
112	BG.AYD.106	나덜렁: 여기 봐요, 냉장고 속에 음료수가 있어! <i>nadeolleong: yeogi bwayo, naengjang-go sog-e eumlyosuga iss-eo!</i> (na deollong: Lihat <b>di sini</b> , ada minuman di lemari es!)	Deiksis Tempat	Fungsi Konatif
113	BG.AYD.106	왕짚순: <b>그거</b> 마시면 안 돼, 덜렁아! 공짜가 아니라 돈 내고 먹는... <i>wangjjansun: geugeo masimyeon an dwae, deolleong-a! gongjaga anila don naego meogneun...</i> (wang chansun: jangan minum <b>itu</b> , deollong! ini tidak gratis, kamu membayar untuk itu...)	Deiksis Wacana	Fungsi Emotif
114	BG.AYD.108	나빈대: 여보, 너무 화내지 말고 아침 먹읍시다. <b>오늘</b> 은 산에 올라야 하는데 출발도 하기 전에 기운 다 빠지겠어요.	Deiksis Waktu	Fungsi Referensial



		<p><i>nabinda</i>: yeobo, neomu hwanaeji malgo achim meog-eubsida. oneul-eun san-e ollaya haneunde chulbaldo hagi jeon-e giun da ppajigess-eoyo. (na bindae: Sayang, jangan terlalu marah, ayo sarapan. Kita harus mendaki gunung <b>hari ini</b>, tapi saya akan kehilangan semua energi saya sebelum berangkat.)</p>		
115	BG.AYD.108	<p>나소금: 또 늦으셨어요, 엄마... <i>nasogeum</i>: tto neuj-eusyeoss-eoyo, eomma... (na sogeum: ibu terlambat lagi...)</p>	Deiksis Sosial	Fungsi Referensial
116	BG.AYD.108	<p>왕짚순: 나덜렁, 이 녀석! <b>넌</b> 오늘 점심도 저녁도 없을 줄 알아! <i>wangjjansun</i>: nadeolleong, i nyeoseog! neon oneul jeomsimdo jeonyeogdo eobs-eul jul al-a! (wang chansun: nadeollong, anak ini! <b>kamu</b> tidak akan makan siang atau makan malam <b>hari ini</b>!)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
117	BG.AYD.108	<p>왕짚순: 나덜렁, 이 녀석! <b>넌</b> 오늘 점심도 저녁도 없을 줄 알아! <i>wangjjansun</i>: nadeolleong, i nyeoseog! neon oneul jeomsimdo jeonyeogdo eobs-eul jul al-a! (wang chansun: nadeollong, anak ini! kamu tidak akan makan siang atau makan malam <b>hari ini</b>!)</p>	Deiksis Waktu	Fungsi Emotif
118	BG.AYD.109	<p>나빈대: 덜렁이와 소금이는 다시 <b>여기로</b> 들어가렴. <i>nabinda</i>: deolleong-iwa sogeum-ineun dasi yeogilo deul-eogalyeom. (na bindae: deollong dan sogeum masuk lagi <b>ke sini</b>.)</p>	Deiksis Tempat	Fungsi Konatif
119	BG.AYD.110	<p>나덜렁: 저길 오른다고요? <i>nadeolleong</i>: jeogil oleundagoyo? (na deollong: kita akan naik <b>ke sana</b>?)</p>	Deiksis Tempat	Fungsi Konatif
120	BG.AYD.110	<p>나빈대: <b>당신도</b> 참, 어쩜 그리 좋은 생각을! <i>nabinda</i>: dangsindo cham, eojujeom geuli joh-eun saeng-gag-eul! (na bindae: <b>kau</b> hebat, bagaimana kau bisa punya ide bagus!)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
121	BG.AYD.111	<p>나덜렁: 엄마, 우리 좀 쉬었다 가요. 간식도 먹고... <i>nadeolleong</i>: eomma, uli jom swieossda gayo. gansigdo meoggo... (na deollong: Ibu, ayo <b>kita</b> istirahat dulu. Dan makan cemilan...)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
122	BG.AYD.111	<p>왕짚순: <b>넌</b> 오늘 밥 없다고 엄마가 말했지! <i>wangjjansun</i>: neon oneul bab eobsdago eommaga malhaessji! (wang chansun: ibu bilang <b>kamu</b> tidak akan makan hari ini!)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif

123	BG.AYD.111	<p>왕짚순: 넌 오늘 밥 없다고 엄마가 말했다!</p> <p>wangjjansun: neon oneul bab eobsdago eommaga malhaessji!</p> <p>(wang chansun: ibu bilang kamu tidak akan makan <b>hari ini!</b>)</p>	Deiksis Waktu	Fungsi Emotif
124	BG.AYD.112	<p>나덜렁: 엄마 미워! 만날 나만 구박하고! 우에엥!</p> <p>nadeolleong: eomma miwo! mannal naman gubaghago! ueeng!</p> <p>(na deollong: aku benci ibu! <b>Aku</b> terus yang harus disalahkan!)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
125	BG.AYD.112	<p>나덜렁: 엄마, 아빠! 여기 좀 와 보세요.</p> <p>nadeolleong: eomma, appa! yeogi jom wa boseyo.</p> <p>(na deollong: ayah, ibu! Datang <b>ke sini</b> sebentar.)</p>	Deiksis Tempat	Fungsi Konatif
126	BG.AYD.113	<p>나덜렁: 이것 보세요, 제가 이걸, 산삼을 발견했어요.</p> <p>nadeolleong: igeos boseyo, jega igeol, sansam-eul balgyeonhaess-eoyo.</p> <p>(na deollong: lihat <b>ini</b>, saya menemukan gingseng liar.)</p>	Deiksis Wacana	Fungsi Konatif
127	BG.AYD.113	<p>나덜렁: 이것 보세요, 제가 이걸, 산삼을 발견했어요.</p> <p>nadeolleong: igeos boseyo, jega igeol, sansam-eul balgyeonhaess-eoyo.</p> <p>(na deollong: lihat ini, <b>saya</b> menemukan gingseng liar.)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Konatif
128	BG.AYD.114	<p>나빈대: 이게 도라지라고?</p> <p>nabinda: ige dolajirago?</p> <p>(na bindae: <b>ini</b> bunga lonceng?)</p>	Deiksis Wacana	Fungsi Emotif
129	BG.AYD.114	<p>왕짚순: 내 17 년간의 컨추리 생활을 무시하지 말라고요!</p> <p>wangjjansun: nae 17nyeongan-ui keonchuli saenhwal-eul musihaji mallagoyo!</p> <p>(wang chansun: Jangan meremehkan kehidupan 17 tahun masa kecilku!)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
130	BG.AYD.114	<p>나소금: 그게 뭔데요?</p> <p>nasogeum: geuge mwondeyo?</p> <p>(na sogeum: apa <b>itu?</b>)</p>	Deiksis Wacana	Fungsi Konatif
131	BG.AYD.114	<p>왕짚순: 살짝 익혀서 바로 먹을 수 있는 거야. 게다가 이걸 자연산이라 굉장히 맛있을걸?</p> <p>wangjjansun: saljjag ighyeoseo balo meog-eul su issneun geoya. gedaga igeon jayeonsan-ila goengjanghi mas-iss-eulgeol?</p> <p>(wang chansun: Bisa langsung dimakan setelah dimasak sedikit. Lagipula <b>ini</b> alami, jadi pasti sangat enak.)</p>	Deiksis Wacana	Fungsi Referensial
132	BG.AYD.115	<p>나소금: 엄마, 이거 정말 먹을 수 있는 거예요?</p> <p>nasogeum: eomma, igeo jeongmal meog-eul su issneun geoyeyo?</p>	Deiksis Wacana	Fungsi Emotif

		(na sogeum: ibu, apakah <b>ini</b> benar-benar bisa dimakan?)		
133	BG.AYD.115	왕짚순: <b>여기도</b> 있네. 어머니, 여긴 또 다른 버섯이! <b>여기도!</b> <b>여기도</b> 많이 있네! <i>wangjjansun: yeogido issne. eomeona, yeogin tto daleun beoseos-i! yeogido! yeogido manh-i issne!</i> (wang chansun: <b>di sini</b> juga ada. Astaga, ada jamur lagi di sini! di sini juga! di sini juga banyak!)	Deiksis Tempat	Fungsi Emotif
134	BG.AYD.116	나빈대: <b>나</b> 도 공짜 좋아하지만 당신은 못 따라가겠네. 당신, 공짜라면 지구 끝이라도 갈 것 같다... <i>nabinda: nado gongjja joh-ahajiman dangsin-eun mos ttalagagessne. dangsin, gongjyalameon jigu kkeut-ilado gal geos gatda...</i> (na bindae: <b>Saya</b> juga suka gratis, tapi saya tidak bisa mengikutimu. Jika gratis, kau akan pergi ke ujung dunia...)	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
135	BG.AYD.116	나빈대: <b>나</b> 도 공짜 좋아하지만 당신은 못 따라가겠네. <b>당신</b> , 공짜라면 지구 끝이라도 갈 것 같다... <i>nabinda: nado gongjja joh-ahajiman dangsin-eun mos ttalagagessne. dangsin, gongjyalameon jigu kkeut-ilado gal geos gatda...</i> (na bindae: Saya juga suka gratis, tapi saya tidak bisa mengikutimu. Jika gratis, <b>kau</b> akan pergi ke ujung dunia...)	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
136	BG.AYD.116	나소금: 그, 근데 <b>여기가 어디예요?</b> <i>nasogeum: geu, geunde yeogiga eodiyeyo?</i> (na sogeum: tapi <b>dimana ini?</b> )	Deiksis Tempat	Fungsi Emotif
137	BG.AYD.117	왕짚순: 아니, <b>여기가 어디예요?</b> <i>wangjjansun: ani, yeogiga eodiyeyo?</i> (wang chansun: tidak, <b>dimana ini?</b> )	Deiksis Tempat	Fungsi Emotif
138	BG.AYD.118	왕짚순: <b>이게</b> 무슨 소리지? <i>wangjjansun: ige museun soliji?</i> (wang chansun: suara apa <b>itu?</b> )	Deiksis Wacana	Fungsi Emotif
139	BG.AYD.119	별장 주인: <b>당신들</b> 감옥에서 콩밥 먹고 싶어서 이런 게요! <i>byeoljang juin: dangsindeul gam-og-eseo kongbab meoggo sip-eoseo ileon geyo!</i> (pemilik vila: <b>kalian</b> ingin makan nasi kacang di penjara!)	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
140	BG.AYD.122	별장 주인: 어찌려고 <b>거기서</b> 취사를 하고 있었던 겁니까! 산에서 불 피우면 안 된다는 거 몰라요? <i>byeoljang juin: eojujeolyeogo geogiseo chwisaleul hago iss-eossdeon geobnikka! san-eseo bul piuymyeon an doendaneun geo mollayo?</i> (pemilik vila: Kenapa Anda memasak <b>di sana!</b> Apakah Anda tidak tahu bahwa tidak boleh menyalakan api di gunung?)	Deiksis Tempat	Fungsi Emotif

141	BG.AYD.122	<p>나빈대: 저희가 길을 잃어 나가는 길을 못 찾겠는 데다가 배가 너무 고파서...  <i>nabinda: jeohuiga gil-eul ilh-eo naganeun gil-eul mos chajgessneun dedaga baega neomu gopaseo...</i>          (na bindae: <b>Kami</b> tersesat dan tidak bisa menemukan jalan keluar, dan kami sangat lapar...)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
142	BG.AYD.122	<p>나덜렁: 으아앙, 우리 감옥 가는 거야?  <i>nadeolleong: euaang, uli gam-og ganeun geoya?</i>          (nadeollong: ahh, apa <b>kita</b> akan masuk penjara?)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
143	BG.AYD.124	<p>별장 주인: 저분들만 따라가요! 절대로 딴길로 새지 말고!  <i>byeoljang juin: jeobundeulman ttalagayo! jeoldaelo ttan gillo saeji malgo!</i>          (pemilik vila: Ikuti saja <b>mereka!</b> Jangan menyimpang lagi!)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Konatif
144	BG.AYD.124	<p>나빈대: 저 사람, 당신보다 잔소리가 심하군.  <i>nabinda: jeo salam, dangsinboda jansoliga simhagun.</i>          (na bindae: orang itu, lebih cerewet daripada kamu.)</p>	Deiksis Wacana	Fungsi Emotif
145	BG.AYD.124	<p>나빈대: 저 사람, 당신보다 잔소리가 심하군.  <i>nabinda: jeo salam, dangsinboda jansoliga simhagun.</i>          (na bindae: orang itu, lebih cerewet daripada kamu.)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
146	BG.AYD.124	<p>왕짚순: 내가 필요!  <i>wangjjansun: naega mwol-yo!</i>          (wang chansun: apa katamu <b>aku!</b>)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
147	BG.AYD.125	<p>나소금: 당연하죠, 그리고 제 좋은 머리로 길을 단번에 기억했으니 길 잃을 염려도 없다고요!  <i>nasogeum: dang-yeonhajyo, geuligo je joh-eun meolilo gil-eul danbeon-e gieoghaesseuni gil ilh-eul yeomlyeodo eobsdagoyo!</i>          (na sogeum: Tentu saja, dan dengan otakku yang bagus, aku sudah hafal rutenya sekaligus, jadi aku tidak perlu khawatir tersesat!)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
148	BG.AYD.125	<p>나소금: 여기도 좋네!  <i>nasogeum: yeogido johne!</i>          (na sogeum: <b>di sini</b> juga bagus!)</p>	Deiksis Wacana	Fungsi Konatif
149	BG.AYD.126	<p>왕짚순: 그거 좋구나! 많이 많이 찍으렴!  <i>wangjjansun: geugeo johguna! manh-i manh-i jjig-eulyeom!</i>          (wang chansun: <b>Itu</b> bagus! Ambil banyak foto!)</p>	Deiksis Wacana	Fungsi Konatif
150	BG.AYD.128	<p>왕짚순: 그게 뭐 줄 알고 마시는 거야!  <i>wangjjansun: geuge mwon jul algo masineun geoya!</i></p>	Deiksis Wacana	Fungsi Emotif

		(wang chansun: kamu tahu tidak apa <b>itu</b> dan meminumnya!		
151	BG.AYD.128	나덜렁: 저는 백록담 물 떠다가 기념품으로 친구들한테 팔려고 했던 말이에요! <i>nadeolleong: jeoneun baeglogdam mul teodaga ginyeompum-eulo chingudeulhante pallyeogo haessdan mal-ieyo!</i> (na deollong: <b>Saya</b> mengambil air dari Baengnokdam dan berniat menjualnya kepada teman-teman sebagai souvenir!)	Deiksis Persona	Fungsi Konatif
152	BG.AYD.130	왕짚순: 넌 만날 어이없는 것만 하니까 야단맞는 거지! 편은 무슨... <i>wangjjansun: neon mannal eoieobsneun jisman hanikka yadanmajneun geoji! pyeon-eun museun...</i> (wang chansun: <b>kamu</b> dimarahi karena selalu melakukan hal-hal bodoh! Ibu tidak memihak...)	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
153	BG.AYD.131	왕짚순: 내, 내가 보건소 찾아서 표시해 놨는데... <i>wangjjansun: nae, naega bogeonso chaj-aseo pyosihae nwassneunde...</i> (wang chansun: a, <b>aku</b> menemukan pusat kesehatan dan menandainya...)	Deiksis Persona	Fungsi Referensial
154	BG.AYD.131	나소금: 아빠, 제가 앞장설 테니 걱정 말고 달려요! <i>nasogeum: appa, jega apjangseol teni geogjeong malgo dallyeoyo!</i> (na sogeum: Ayah, <b>aku</b> akan memimpin jalan, jadi jangan khawatir, lari!)	Deiksis Persona	Fungsi Konatif
155	BG.AYD.134	나빈대: 여보, 우리 이제 어떡하지? <i>nabinda: yeobo, uli ije eotteoghaji?</i> (nabinda: sayang, apa yang harus kita lakukan sekarang?)	Deiksis Persona	Deiksis Emotif
156	BG.AYD.134	왕짚순: 그러게요, 어제 일 때문에 여행 경비가... <i>wangjjansun: geuleogeyo, eoje il ttaemun-e yeohaeng gyeongbiga...</i> (wang chansun: Ya, karena kejadian <b>kemarin</b> , biaya perjalanannya...)	Deiksis Waktu	Fungsi Emotif
157	BG.AYD.134	왕짚순: 덜렁이가 아파서 정신없었다곤 해도 천하의 내가 그럴 실수를 하다니... <i>wangjjansun: deolleong-iga apaseo jeongsin-eobs-eossdagon haedo cheonhauinaega geuleol silsuleul hadani...</i> (wang chansun: meski deollong sakit dan aku sibuk, <b>aku</b> tak percaya bisa membuat kesalahan seperti itu.	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
158	BG.AYD.135	왕짚순: 이녀석 내일 일어나기만 해 봐! 아주 그냥 궁둥짝을... <i>wangjjansun: inyeoseog naeil il-eonagiman hae bwa! aju geunyang gungdungjjag-eul...</i> (wang chansun: anak ini, bangun saja <b>besok!</b> Dia sangat mengecewakan...)	Deiksis Waktu	Fungsi Emotif

159	BG.AYD.135	<p>호텔 직원: 302 호 고객님! <b>오늘</b> 관광은 즐거우셨어요? 어머니, <b>오늘</b>은 일행이 계시네요?</p> <p><i>hotel jig-won: 302ho gogaegnim! oneul gwangwang-eun jeulgeousyeyoss-eoyo? eomeona, oneul-eun ilhaeng-i gyesineyo?</i> (karyawan hotel: tamu di kamar 302! Apakah anda menikmati jalan-jalannya <b>hari ini</b>? Astaga, hari ini ada grup ya?)</p>	Deiksis Waktu	Fungsi Konatif
160	BG.AYD.137	<p>나빈대: 근데 아까부터 <b>이게</b> 무슨 휘파람 소리지?</p> <p><i>nabindae: geunde akkabuteo ige museun hwipalam soliji?</i> (na bindae: Tapi dari tadi bunyi suara siulan apa <b>ini</b>?)</p>	Deiksis Wacana	Fungsi Fatis
161	BG.AYD.138	<p>나빈대: 여보, 좋은 생각이 떠올랐소. <b>내가</b> 해산물을 파서 팔면 돈이 생기지 않겠소?</p> <p><i>nabindae: yeobo, joh-eun saeng-gag-i tteollasso. naega haesanmul-eul taseo palmyeon don-i saeng-giji anghesso?</i> (na bindae: sayang, aku punya ide bagus. Jika <b>aku</b> menjual makanan laut, bukankah akan menghasilkan uang?)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Referensial
162	BG.AYD.138	<p>왕짚순: 내에? 뱃멀미 대장인 <b>당신</b>이 해산물을 판다고요? 괜히 나섰다가 몸살 나지 말고 그냥 얌전히 있어요!</p> <p><i>wangjjansun: nae? baesmeolmi daejang-in dangsin-i haesanmul-eul ttandagoyo? gwaenhi naseosdaga momsal naji malgo geunyang yamjeonhi iss-eoyo!</i> (wang chansun: eeh? <b>Anda</b> yang suka mabuk laut, mau cari makanan laut? Jangan keluar nanti sakit, diam saja!)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
163	BG.AYD.138	<p>나빈대: 거기 해녀님들 잠시만요.</p> <p><i>nabindae: geogi haeyeonimdeul jamsimanyo.</i> (na bindae: para wanita penyelam <b>di situ</b>, tunggu sebentar.)</p>	Deiksis Tempat	Fungsi Konatif
164	BG.AYD.139	<p>해녀: 거기 허약해 보이는 아저씨를 일하는데 끼워 달라고?</p> <p><i>haeyeo: geogi heoyaghae boeuneun ajeossileul ilhaneun de kkiwo dallago?</i> (penyelam: apa anda ingin menempatkan pria lemah <b>di sana</b> untuk bekerja?)</p>	Deiksis Tempat	Fungsi Konatif
165	BG.AYD.139	<p>나빈대: 아, <b>저희</b>가 여행 경비를 어떤 도둑놈한테 홀랑 털리는 바람에...</p> <p><i>nabindae: a, jeohuiga yeohaeng gyeongbileul eotteon dodugnomhante hollang teollineun balam-e...</i> (na bindae: aa, karena biaya perjalanan <b>kami</b> dirampok oleh beberapa pencuri...)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
166	BG.AYD.139	<p>해녀: <b>우리</b> 일 어려운데 젊은 양반. 잠수는 둘째 치고 수영은 할 줄 아는가?</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif

		<p><i>haenyeo: uli il eolyeounde jeolm-eun yangban. jamsuneun duljjae chigo suyeong-eun hal jul aneunga?</i> (penyelam: pekerjaan <b>kami</b> sulit anak muda. Selain menyelam, apa kau bisa berenang?)</p>		
167	BG.AYD.140	<p>해녀: 흐음, 그러면 우리가 내는 시험에 통과하면 젊은 양반 솜씨를 인정해 주시. <i>haenyeo: heueum, geuleomyeon uliga naeneun siheom-e tong-gwahamyeon jeolm-eun yangban somssileul injeonghae jusi.</i> (penyelam: hmm, kalau anda lulus ujian dari <b>kami</b>, kami akan mengakui kemampuan anda.)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Referensial
168	BG.AYD.140	<p>해녀: 여기 이쪽에 있는 사람은 우리 중 경력이 제일 짧은 제주댁인데. <i>haenyeo: yeogi ijog-e issneun salam-eun uli jung gyeonglyeog-i jeil jjalb-eun jejudaeg-inde.</i> (penyelam: Orang di sebelah <b>sini</b> adalah ibu Jeju dengan pengalaman terpendek di antara kami.)</p>	Deiksis Tempat	Fungsi Referensial
169	BG.AYD.140	<p>해녀: 여기 이쪽에 있는 사람은 우리 중 경력이 제일 짧은 제주댁인데. <i>haenyeo: yeogi ijog-e issneun salam-eun uli jung gyeonglyeog-i jeil jjalb-eun jejudaeg-inde.</i> (penyelam: Orang di sebelah <b>sini</b> adalah ibu Jeju dengan pengalaman terpendek di antara <b>kami</b>.)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Referensial
170	BG.AYD.140	<p>해녀: 1 시간 동안 이 사람보다 해살물을 더 많이 따 온다면 물건을 팔아 주도록 하지! <i>haenyeo: Isigan dong-an i salamboda haesalmul-eul deo manh-i tta ondamyeon mulgeon-eul pal-a judolog haji!</i> (penyelam: jika anda mengambil lebih banyak makanan laut daripada <b>orang ini</b> dalam waktu satu jam, saya akan menerima anda!)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Referensial
171	BG.AYD.142	<p>해녀: 놀면 안 되지! 그 정도 가지고 나이기겠소? <i>haenyeo: nolmyeon an doeji! geu jeongdo gajigo na igigesso?</i> (penyelam: Kau tak boleh main! Apa itu cukup untuk mengalahkan aku?)</p>	Deiksis Wacana	Fungsi Emotif
172	BG.AYD.142	<p>해녀: 놀면 안 되지! 그 정도 가지고 나이기겠소? <i>haenyeo: nolmyeon an doeji! geu jeongdo gajigo na igigesso?</i> (penyelam: Kau tak boleh main! Apa itu cukup untuk mengalahkan <b>aku</b>?)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
173	BG.AYD.142	<p>나빈대: 그래, 나에겐 가장으로서의 책임이 있어! <i>nabinda: geulae, na-egen gajang-euloseoui chaeg-im-i iss-eo!</i></p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif

		(na bindae: ya, <b>aku</b> punya tanggung jawab sebagai kepala keluarga!)		
174	BG.AYD.143	나빈대: 여우 같은 마누라와 토끼 같은 자식이 나를 지켜보고 있다! <i>Nabindae: yeou gat-eun manulawa tokki gat-eun jasig-i naleul jikyeobogo issda!</i> (na bindae: Seorang istri seperti rubah dan seperti kelinci sedang mengawasiku!)	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
175	BG.AYD.143	해녀: 자, 그럼 이제 누가 더 많이 해왔나 어디 한번 볼까? <i>haenyeo: ja, geuleom ije nuga deo manh-i hae wassna eodi hanbeon bolkka?</i> (penyelam: Nah, kalau begitu mari kita lihat siapa yang lebih banyak melakukannya <b>sekarang?</b> )	Deiksis Waktu	Fungsi Konatif
176	BG.AYD.143	나빈대: 여, 여기요! <i>nabindae: yeo, yeogiyo!</i> (na bindae: di sini!)	Deiksis Tempat	Fungsi Konatif
177	BG.AYD.144	해녀: 호오, 오늘 제주택이 긴장 좀 했구만. 평소보다 많이 했네? <i>haenyeo: hoo, oneul jejudae-gi ginjang jom haessguman. pyeongsoboda manh-i haessne?</i> (penyelam: ho-oh, ibu Jeju <b>hari ini</b> sedikit gugup. Apa anda melakukan lebih dari biasanya?)	Deiksis Waktu	Fungsi Konatif
178	BG.AYD.145	나빈대: 하지만 이거라도 좀 팔아 주시면 안 될까요? <i>nabindae: hajiman igeolado jom pal-a jusimyeon an doelkkayo?</i> (na bindae: Tapi bisakah anda menjual <b>ini?</b> )	Deiksis Wacana	Fungsi Konatif
179	BG.AYD.147	왕짚순: 그만뒤요! 당신 노래 더 들으셨다간 마음이 바뀌실지도 모른다고요! <i>wangjjansun: geumandwoyo! dangsin nolae deo deul-eusyeosdagan ma-eum-i bakkwosiljido moleundagoyo!</i> (wang chansun: hentikan! mereka mungkin berubah pikiran jika mendengar lebih banyak lagu <b>Anda!</b> )	Deiksis Persona	Fungsi Konatif
180	BG.AYD.150	나빈대: 내가 직접 잡아 와서 그런지 너무 맛있었어. <i>nabindae: naega jigjeob jab-a waseo geuleonji neomu mas-iss-eoss-eo.</i> (na bindae: Itu sangat enak karena <b>saya</b> menangkapnya sendiri.)	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
181	BG.AYD.150	왕짚순: 수고했어요. 당신 덕에 여행비가 조금 충당됐어요. <i>wangjjansun: sugohaess-eoyo. dangsin deog-e yeohaengbiga jogeum chungdangdwaess eoyo.</i> (wang chansun: Kerja bagus. Berkat <b>Anda</b> , biaya perjalanan sedikit terpenuhi.)	Deiksis Persona	Fungsi Fatis



182	BG.AYD.150	<p>나빈대: <b>이제</b> 알았겠지, 제주 해녀들도 인정하 내 실력을!  왕짚순: 자 이제 움직이자!  <i>nabinda: ije al-assgessji, jeju haenyeodeuldo injeonghan nae sillyeog-eul!</i>  <i>wangjjansun: ja ije umjig-ija!</i>  (na bindae: <b>Sekarang</b> kamu tahu, keahlianku diakui oleh penyelam Jeju!  Wang chansun: Baik, mari kita bergerak!)</p>	Deiksis Waktu	Fungsi Emotif
183	BG.AYD.150	<p>나빈대: 이제 알았겠지, 제주 해녀들도 인정하 내 실력을!  왕짚순: 자 이제 움직이자!  <i>nabinda: ije al-assgessji, jeju haenyeodeuldo injeonghan nae sillyeog-eul!</i>  <i>wangjjansun: ja ije umjig-ija!</i>  (na bindae: <b>Sekarang</b> kamu tahu, keahlianku diakui oleh penyelam Jeju! Wang chansun: Baik, mari kita bergerak!)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
184	BG.AYD.151	<p>제임스: <b>여기</b> 어떻게 갑니까?  <i>jeimseu: yeogi eotteohge gabnikka?</i>  (james: Bagaimana cara menuju <b>ke sini</b>?)</p>	Deiksis Tempat	Fungsi Konatif
185	BG.AYD.152	<p>나소금: 아, 박물관이요? <b>우리도</b> 여기 갈 건데.  <i>nasogeum: a, bagmulgwan-iyoy? ulido yeogigal geonde.</i>  (na sogeum: Oh, museum? <b>Kami</b> juga akan pergi ke sini.)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Referensial
186	BG.AYD.152	<p>나소금: 아, 박물관이요? <b>우리도</b> 여기 갈 건데.  <i>nasogeum: a, bagmulgwan-iyoy? ulido yeogigal geonde.</i>  (na sogeum: Oh, museum? Kami juga akan pergi <b>ke sini</b>.)</p>	Deiksis Tempat	Fungsi Referensial
187	BG.AYD.153	<p>나소금: 그럼 절 가이드로 고용해요!  <b>제가</b> 3 만 원에 오늘 하루 책임지구 안내 할게요.  <i>nasogeum: geuleom jeol gaideulo goyonghaeyo! jega 3man won-e oneul haluchaeg-imjigu annae halgeyo.</i>  (na sogeum: kalau begitu pekerjaan saya sebagai pemandu! Dengan 30.000 won, <b>saya</b> akan memandu Anda <b>sepanjang</b> hari.)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Konatif
188	BG.AYD.153	<p>나소금: 그럼 절 가이드로 고용해요!  <b>제가</b> 3 만 원에 <b>오늘 하루</b> 책임지구 안내 할게요.  <i>nasogeum: geuleom jeol gaideulo goyonghaeyo! jega 3man won-e oneul haluchaeg-imjigu annae halgeyo.</i>  (na sogeum: kalau begitu pekerjaan saya sebagai pemandu! Dengan 30.000 won, saya akan memandu Anda <b>sepanjang hari</b>.)</p>	Deiksis Waktu	Fungsi Konatif
189	BG.AYD.153	<p>나소금: 좋죠? 오케이? 내 이름은 소금이, <b>당신</b> 이름은?  <i>nasogeum: johjyo? okei? nae ileum-eun sogeum-i, dangsin ileum-eun?</i></p>	Deiksis Persona	Fungsi Konatif

		(na sogeum: bagus, kan? oke? namaku sogeum, siapa namamu?)		
190	BG.AYD.156	나덜렁: 이제 그만 익숙해지세요. 제임스 형. <i>nadeolleong: ije geuman igsughaejiseyo. jeimseu hyeong.</i> (na deollong: berhentilah membiasakan diri <b>sekarang</b> . Kak james...)	Deiksis Waktu	Fungsi Konatif
191	BG.AYD.156	나소금: 이 절약 정신, 고국으로 돌아가도 잊지 말아요. <i>nasogeum: i jeol-yag jeongsin, gogug-eulo dol-agado ij-ji mal-ayo.</i> (na sogeum: semangat berhemat <b>ini</b> , jangan lupa ketika anda kembali ke negara asal anda.)	Deiksis Wacana	Fungsi Emotif
192	BG.AYD.157	나소금: 길을 걷다 보면 저런 것도 보게 되고... <i>nasogeum: gil-eul geodda bomyeon jeoleon geosdo boge doego...</i> (na sogeum: Ketika Anda berjalan di jalan, Anda melihat hal-hal seperti <b>itu</b> ...)	Deiksis Wacana	Fungsi Referensial
193	BG.AYD.158	제임스: 저게 뭐야? 나소금: 돌하르방! '돌로 만든 할아버지'란 뜻이에요. <i>jeimseu: jeoge mwoya? nasogeum: dolhareubang! 'dollo mandeun hal-abeoji' lan tteus-ieyo.</i> (james: apa <b>itu</b> ? na sogeum: Dolhareubang! artinya 'kakek yang terbuat dari batu'.)	Deiksis Wacana	Fungsi Konatif
194	BG.AYD.159	나소금: 저기 보이는 게 '오름'! 화산 폭발 때 쌓인 용암이 굳어 생긴 조그만 산이죠. 꼭대기에 분화구도 있어. <i>nasogeum: jeogi boineun ge 'oleum'!</i> <i>hwasan pogbal ttae ssah-in yong-am-i gud-eo saeng-gin jogeuman san-ijyo. kkogdaegie bunhwagudo iss-eo.</i> (na sogeum: apa yang kamu lihat <b>di sana</b> adalah 'oreum'. Ini adalah gunung kecil yang mengeluarkan lahar yang mengeras saat letusan keras gunung berapi. Ada juga kawah lahar dipuncaknya.)	Deiksis Tempat	Fungsi Metalingual
195	BG.AYD.160	제임스: 응, 그런 것도 같고... 어지러워... <i>jeimseu: geuleon geosdo gatgo... eojileowo...</i> (james: ya, <b>itu</b> hal yang sama...aku pusing)	Deiksis Wacana	Fungsi Emotif
196	BG.AYD.161	나덜렁: 나도! 나도 무지 배고파! <i>nadeolleong: nado! nado muji baegopa!</i> (na deollong: <b>aku</b> juga! Aku juga sangat lapar!)	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
197	BG.AYD.162	왕짬순: 덜렁이 넌 그만 좀 먹지? 안 그래도 여행경비 초과해서 허리가 휘는구만!	Deiksis Persona	Fungsi Emotif

		<p>wangjjansun: <i>deolleong-i neon geuman jom meogji? an geulaedo yeohaeng-gyeongbi chogwahaeseo heoliga hwineunguman!</i>          (na deollong: deollong kenapa <b>kamu</b> tidak berhenti makan? Pinggangku sakit karena biaya perjalanan yang melebihi batas!)</p>		
198	BG.AYD.163	<p>나소금: 우리나라는 물 인심이 좋아서 눈치껏 잘만 부탁하면 작은 페트병 한 병쯤은 얼마든지 채울 수 있어요.  <i>nasogeum: ulinalaneun mul insim-i joh-aseo nunchikkeos jalman butaghameon jag-eun peteubyeong han byeongjjeum-eun eolmadeunji chaeul su iss-eoyo.</i>          (na sogeum: negara <b>kami</b> sangat murah hati dengan air, jadi jika Anda memintanya dengan hati-hati, Anda dapat mengisi botol plastik kecil sesuka Anda.)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Referensial
199	BG.AYD.163	<p>나덜렁: 그래도 난 바나나 우유가 더 좋다고!  <i>nadeolleong: geulaedo nan banana uyuga deo johdago!</i>          (na deollong: tapi <b>aku</b> lebih suka susu pisang!)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
200	BG.AYD.164	<p>나빈대: 제임스 씨, 우린 이제 그만 숙소로 돌아가야 하는데 댁이 숙소는 어딘가요?  <i>nabindae: jeimseu ssi, ulin ije geuman sugsolo dol-agaya haneunde daeg-i sugstoneun eodingayo?</i>          (na bindae: <b>Mr. James</b>, kita harus kembali ke hotel sekarang, tapi di mana anda tinggal?)</p>	Deiksis Sosial	Fungsi Konatif
201	BG.AYD.164	<p>나빈대: 제임스 씨, 우린 이제 그만 숙소로 돌아가야 하는데 댁이 숙소는 어딘가요?  <i>nabindae: jeimseu ssi, ulin ije geuman sugsolo dol-agaya haneunde daeg-i sugstoneun eodingayo?</i>          (na bindae: <b>Mr. James</b>, <b>kita</b> harus kembali ke hotel sekarang, tapi di mana anda tinggal?)</p>	Deiksis Persona	Fungso Konatif
202	BG.AYD.164	<p>나빈대: 제임스 씨, 우린 이제 그만 숙소로 돌아가야 하는데 댁이 숙소는 어딘가요?  <i>nabindae: jeimseu ssi, ulin ije geuman sugsolo dol-agaya haneunde daeg-i sugstoneun eodingayo?</i>          (na bindae: <b>Mr. James</b>, kita harus kembali ke hotel sekarang, tapi di mana anda tinggal?)</p>	Deiksis Waktu	Fungsi Konatif
203	BG.AYD.164	<p>제임스: yeah! 이 가족이랑 이제 헤어질 수 있겠다, 만세!  <i>jeimseu: yeah! i gajog-ilang ije heeojil su issgessda, manse!</i></p>	Deiksis Wacana	Fungsi Emotif

		(james: yeah! saya bisa berpisah dengan <b>keluarga ini</b> sekarang, hore!		
204	BG.AYD.164	제임스: yeah! 이 가족이랑 <b>이제</b> 헤어질 수 있겠다, 만세! <i>jeimseu: yeah! i gajog-ilang ije heeojil su issgeossda, manse!</i> (james: yeah! saya bisa berpisah dengan <b>keluarga ini sekarang</b> , hore!	Deiksis Waktu	Fungsi Emotif
205	BG.AYD.164	제임스: <b>오늘</b> 즐거웠어. <i>jeimseu: oneul jeulgeowoss-eo.</i> (james: <b>hari ini</b> menyenangkan.)	Deiksis Waktu	Fungsi Emotif
206	BG.AYD.164	나소금: 와, 우리도 거기 묵고 있는데 <b>같이</b> 가면 되겠네요! <i>nasogeum: wa, ulido geogi muggo issneunde gat-i gamyeon doegessneyo!</i> (na sogeum: Wah, <b>kita</b> juga tinggal di sana, jadi kita bisa pergi <b>bersama!</b> )	Deiksis Persona	Fungsi Konatif
207	BG.AYD.164	나소금: 와, 우리도 거기 묵고 있는데 <b>같이</b> 가면 되겠네요! <i>nasogeum: wa, ulido geogi muggo issneunde gat-i gamyeon doegessneyo!</i> (na sogeum: Wah, kita juga tinggal <b>di sana</b> , jadi kita bisa pergi <b>bersama!</b> )	Deiksis Tempat	Fungsi Konatif
208	BG.AYD.165	피터: 너 도대체 어떻게 된... <i>piteo: neo dodaeche eotteohge doen...</i> (peter: Apa yang terjadi padamu ...)	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
209	BG.AYD.165	피터: 너 얼굴이 왜 그래? 이렇게 마르다니... <i>piteo: neo eolgul-i wae geulae? ileohge maleudani...</i> (peter: ada apa dengan wajahmu? Kenapa kering begini...)	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
210	BG.AYD.165	피터: 저 사람들 누구야? 도대체 너 무슨 일이 있었던 거야? <i>piteo: jeo salamdeul nuguya? dodaeche neo museun il-i iss-eossdeon geoya?</i> (peter: Siapa orang-orang itu? Apa yang terjadi denganmu?)	Deiksis Wacana	Fungsi Konatif
211	BG.AYD.165	피터: 저 사람들 누구야? 도대체 너 무슨 일이 있었던 거야? <i>piteo: jeo salamdeul nuguya? dodaeche neo museun il-i iss-eossdeon geoya?</i> (peter: Siapa orang-orang itu? Apa yang terjadi denganmu?)	Deiksis Persona	Fungsi Konatif
212	BG.AYD.168	나덜렁: 흥, 내가 했으면 그것보다 열 배는 더 잘했을 거야! 돈도 더 많이 받았을 거고... <i>nadeolleong: heung, naega haess-eumyeon geugeosboda yeol baeneun deo jalhaess-eul geoya! dondo deo manh-i bad-ass-eul geogo...</i> (na deollong: Huh, kalau <b>saya</b> melakukannya, saya akan melakukannya)	Deiksis Persona	Fungsi Emotif

		sepuluh kali lebih baik dari itu! Aku akan mendapatkan lebih banyak.)		
213	BG.AYD.168	<p>나덜령: 흥, 내가 했으면 그것보다 열 배는 더 잘했을 거야! 돈도 더 많이 받았을 거고...</p> <p><i>nadeolleong: heung, naega haess-eumyeon geugeosboda yeol baeneun deo jalhaess-eul geoya! dondo deo manh-i bad-ass-eul geogo...</i></p> <p>(na deollong: Huh, kalau saya melakukannya, saya akan melakukannya sepuluh kali lebih baik dari <b>itu!</b> Aku akan mendapatkan lebih banyak.)</p>	Deiksis Wacana	Fungsi Emotif
214	BG.AYD.168	<p>나빈대: 다사다난했던 여행도 내일이면 끝난다니 아쉽네. 또 일하러 가야 하다니...</p> <p><i>nabinda: dasadananhaessdeon yeohaengdo naeil-imyeon kkeutnandani aswibne. to ilhaleo gaya hadani...</i></p> <p>(na bindae: Sayang sekali perjalanannya akan berakhir <b>besok</b>. Aku harus kembali bekerja...)</p>	Deiksis Waktu	Fungsi Referensial
215	BG.AYD.169	<p>나덜령: 소금아, 그게 뭐야?</p> <p><i>nadeolleong: sogeum-a, geuge mwoya?</i></p> <p>(na deollong: sogeum, apa <b>itu?</b>)</p>	Deiksis Wacana	Fungsi Konatif
216	BG.AYD.169	<p>나덜령: 우아, 그거 좋다. 나도 좀 줘.</p> <p><i>nadeolleong: ua, geugeo johda. nado jom jwo.</i></p> <p>(na deollong: Wow, <b>itu</b> bagus. beri aku juga.)</p>	Deiksis Wacana	Fungsi Emotif
217	BG.AYD.169	<p>나덜령: 우아, 그거 좋다. 나도 좀 줘.</p> <p><i>nadeolleong: ua, geugeo johda. nado jom jwo.</i></p> <p>(na deollong: Wow, itu bagus. Beri <b>aku</b> juga.)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
218	BG.AYD.170	<p>나소금: 야, 너 어디 가?</p> <p><i>nasogeum: ya, neo eodi ga?</i></p> <p>(na sogeum: hei, <b>kamu</b> mau kemana?)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Konatif
219	BG.AYD.170	<p>나소금: 저 바보가 이 시간에 어딜 가는 거야? 길 잃으면 어쩌려고...</p> <p><i>nasogeum: jeo baboga i sigan-e eodil ganeun geoya? gil ilh-eumyeon eojjeolyeogo...</i></p> <p>(na sogeum: Kemana orang bodoh <b>itu</b> pergi jam segini? Bagaimana jika dia tersesat?)</p>	Deiksis Wacana	Fungsi Emotif
220	BG.AYD.170	<p>나빈대: 하긴 나도 걱정이네. 회사에 가면 모두 기대하고 있을 텐데 선물은 생각도 못했으니...</p> <p><i>nabinda: hagin nado geogjeong-ine. hoesa-e gamyeon modu gidaehago iss-eul tende seonmul-eun saeng-gagdo moshhaess-euni...</i></p> <p>(na bindae: yah, <b>aku</b> juga khawatir. Semua orang akan menantikannya ketika saya pergi bekerja, tetapi saya bahkan tidak memikirkan hadiah ...)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif

221	BG.AYD.171	왕짚순: 그럴 줄 알고 <b>제가</b> 준비했죠. <i>wangjjansun: geuleol jul algo jega junbihaessjyo.</i> (wang chansun: aku tahu itu, jadi <b>aku</b> menyiapkannya.)	Deiksis Persona	Fungsi Referensial
222	BG.AYD.171	나빈대: <b>이건</b> 우리가 먹었던 조개랑 고둥 껍데기들 아니오? <i>nabindae: igeon uliga meog-eossdeon jogaelang godung kkeobdegideul anio?</i> (na bindae: Bukankah <b>ini</b> kerang dan cangkang keong yang kita makan?)	Deiksis Wacana	Fungsi Konatif
223	BG.AYD.171	나빈대: <b>이건</b> 우리가 먹었던 조개랑 고둥 껍데기들 아니오? <i>nabindae: igeon uliga meog-eossdeon jogaelang godung kkeobdegideul anio?</i> (na bindae: Bukankah <b>ini</b> kerang dan cangkang keong yang kita makan?)	Deiksis Persona	Fungsi Konatif
224	BG.AYD.171	왕짚순: <b>이게</b> 얼마나 쓸데가, 많다고요! <i>wangjjansun: ige eolmana sseuldega, manhdagoyo!</i> (wang chansun: Betapa tidak bergunanya <b>ini</b> , banyak!)	Deiksis Wacana	Fungsi Referensial
225	BG.AYD.171	왕짚순: <b>이걸</b> 로 액세서리 만들어서 이웃에게 선물도 하고. <i>Wangjjansun: igeollo aegseseoli mandeul-eoseo ius-ege seonmuldo hago.</i> (wang chansun: Aku membuat aksesoris dengan <b>ini</b> dan memberikannya kepada tetangga.)	Deiksis Wacana	Fungsi Emotif
226	BG.AYD.171	나빈대: <b>내가</b> 따 온 것들은 역시 쓸모가 있다니까! <i>nabindae: naega tta on geosdeul-eun yeogsi sseulmoga issdanikka!</i> (na bindae: apa yang <b>saya</b> dapatkan memang berguna!)	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
227	BG.AYD.172	나소금: 이 정도면 <b>지금</b> 이라도 당장 멋진 걸 만들 수 있겠어요! <i>nasogeum: i jeongdomyeon jigeum-ilado dangjang meosjin geol mandeul su issgeeseoyo!</i> (na sogeum: Itu cukup untuk membuat sesuatu yang luar biasa <b>sekarang</b> !)	Deiksis Waktu	Fungsi Emotif
228	BG.AYD.173	나덜렁: <b>이걸</b> 보라고요! 제가 기념품을 구해 왔다고요! <i>nadeolleong: igeol bolagoyo! jega ginyeompum-eul guhae wasssdagoyo!</i> (na deollong: Lihat <b>ini</b> ! Saya mendapatkan souvenir!)	Deiksis Wacana	Fungsi Konatif
229	BG.AYD.173	나덜렁: <b>이걸</b> 보라고요! <b>제가</b> 기념품을 구해 왔다고요! <i>nadeolleong: igeol bolagoyo! jega ginyeompum-eul guhae wasssdagoyo!</i> (na deollong: Lihat <b>ini</b> ! <b>Saya</b> mendapatkan souvenir!)	Deiksis Persona	Fungsi Konatif

230	BG.AYD.173	나소금: <b>이건</b> 그냥 또 돌맹이잖아! <i>nasogeum: igeon geunyang tto dolmeng-ijanh-a!</i> (na sogeum: <b>Itu</b> hanya batu lain!)	Deiksis Wacana	Fungsi Emotif
231	BG.AYD.173	나소금: 엄마, 아빠, <b>제가</b> 만든 것 좀 보세요. <i>nasogeum: eomma, appa, jega mandeun geos jom boseyo.</i> (na sogeum: Ibu, Ayah, lihatlah apa yang <b>saya</b> buat.)	Deiksis Persona	Fungsi Konatif
232	BG.AYD.174	왕짚순: 어머니, <b>이게</b> 뭐니? 나소금: 조개껍데기들로 만든 작은 인형이에요. <i>wangjjansun: eomeona, ige mwoni?nasogeum: jogaekkeobdegideullo mandeun jag-eun inhyeong-ieyo.</i> (wang chansun: ya ampun, apa <b>ini</b> ? Na sogeum: Boneka kecil yang terbuat dari kulit kerang.)	Deiksis Wacana	Fungsi Emotif
233	BG.AYD.174	나빈대: 역시 <b>우리 딸</b> 이야. 누굴 닮아 이렇게 손재주가 좋으냐. <i>nabinda: yeoksi uli ttal-ya. nugul dalm-a ileohge sonjaejuga joh-eunya.</i> (na bindae: itu baru <b>putri kami</b> . Siapa yang mirip dengan Anda yang begitu cekatan dengan tangan Anda?)	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
234	BG.AYD.175	나소금: <b>제가</b> 지금부터 피어로 인형을 만들어 볼 테니 잘 보세요. <i>nasogeum: jega jigeumbuteo pielo inhyeong-eul mandeul-eo bol teni jal boseyo.</i> (na sogeum: <b>Saya</b> akan membuat boneka badut piero dari sekarang, jadi perhatikan baik-baik.)	Deiksis Persona	Fungsi Konatif
235	BG.AYD.175	나소금: <b>제가</b> 지금부터 피어로 인형을 만들어 볼 테니 잘 보세요. <i>nasogeum: jega jigeumbuteo pielo inhyeong-eul mandeul-eo bol teni jal boseyo.</i> (na sogeum: Saya akan membuat boneka badut piero dari <b>sekarang</b> , jadi perhatikan baik-baik.)	Deiksis Waktu	Fungsi Konatif
236	BG.AYD.175	나덜렁: 뭐야, 전부 <b>내</b> 말은 무시하고! <i>nadeolleong: mwoya, jeonbu nae mal-eun musihago!</i> (na deollong: Apa, semua mengabaikan kata-kataku!)	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
237	BG.AYD.176	왕짚순: 이 정도면 팔아도 되겠어. <b>우리</b> 부업으로 조개 인형 만들기를 해 볼까요? <i>wangjjansun: i jeongdomyeon pal-ado doegess-eo. uli bueob-eulo jogae inhyeong mandeulgileul hae bolkkayo?</i> (wang chansun: ini cukup untuk dijual. Bagaimana kalau <b>kita</b> membuat boneka kerang sebagai pekerjaan sampingan?)	Deiksis Persona	Fungsi Konatif

238	BG.AYD.177	나빈대: 나도 다 만들었단다. 한번 보렴. <i>nabindae: nado da mandeul-eossdanda. hanbeon bolyeom.</i> (na bindae: <b>aku</b> juga membuat semuanya. Lihatlah.)	Deiksis Persona	Fungsi Konatif
239	BG.AYD.177	왕짚순: 당신 솜씨도 제법이네요! <i>wangjjansun: dangsin somssido jebeob-ineyo!</i> (wang chansun: keterampilan <b>anda</b> juga bagus!)	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
240	BG.AYD.178	왕짚순: 만들 게 얼마나 많은데 아깝게 이게 무슨 것이냐! <i>wangjjansun: mandeul ge eolmana manh-eunde akkabge ige museun jis-inya!</i> (wang chansun: Ada begitu banyak yang harus dibuat, tetapi apa <b>ini!</b> )	Deiksis Wacana	Fungsi Emotif
241	BG.AYD.178	나빈대: 나 혼자 쓰는 것도 아닌데 이렇게 낭비하다니! <i>nabindae: na honja sseuneun geosdo aninde ileohge nangbihadani!</i> (na bindae: Aku bahkan tidak menggunakannya sendiri, tapi aku menyia-nyiakannya seperti ini!)	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
242	BG.AYD.179	나소금: 이게 뭐야? 뭐라고 만든 거야? <i>nasogeum: ige mwoya? mwolago mandeun geoya?</i> (na sogeum: apa <b>ini</b> ? Apa yang kamu buat?)	Deiksis Wacana	Fungsi Konatif
243	BG.AYD.179	왕짚순: 야, 너 진짜...이게 뭐니? <i>wangjjansun: ya, neo jinjja...ige mwoni?</i> (wang chansun: Hei, <b>kamu</b> benar-benar...Apa ini?)	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
244	BG.AYD.179	왕짚순: 야, 너 진짜...이게 뭐니? <i>wangjjansun: ya, neo jinjja...ige mwoni?</i> (wang chansun: Hei, kamu benar-benar...Apa <b>ini</b> ?)	Deiksis Wacana	Fungsi Emotif
245	BG.AYD.179	나덜령: 두고 보세요! 내가 최고로 멋진 걸 만들 테니까! <i>nadeolleong: dugo boseyo! naega choegolo meosjin geol mandeul tenikka!</i> (na deollong: Kita akan lihat! <b>aku</b> akan membuat hal-hal paling keren!)	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
246	BG.AYD.180	나소금: 덜링이 너 때문에 조개껍데기 전부 못 쓰게 됐잖아! <i>nasogeum: deolleong-i neo ttaemun-e jogaekkeobdegi jeonbu mos sseuge dwaessjanh-a!</i> (na sogeum: aku tidak dapat menggunakan semua cangkang karena <b>kamu!</b> )	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
247	BG.AYD.180	나덜령: 네가 내 창작 세계를 알아? <i>nadeolleong: nega nae changjag segyeleul al-a?</i> (na deollong: <b>Kamu</b> tahu dunia kreatifku?)	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
248	BG.AYD.180	나빈대: 여보, 벌써 12 시예요. 왕짚순: 네에? 내일 일찍 일어나야 하는데!	Deiksis Waktu	Fungsi Emotif



		<p><i>nabinda:</i> yeobo, beolsseo 12siyeyo.  <i>wangjjansun:</i> nee? naeil iljjig il-eonaya haneunde!          (na bindae: sayang, ini sudah jam 12 malam.          wang chansun: ya? Aku harus bangun pagi <b>besok!</b>)</p>		
249	BG.AYD.180	<p>왕짚순: 그만 싸우고 얼른 자! 내일 부산으로 떠나려면 일찍 일어나야 해!  <i>wangjjansun:</i> geuman ssaugo eolleun ja! naeil busan-eulo teonalyeomyeon iljjig il-eonaya hae!          (wang chansun: Berhenti bertengkar dan tidurlah! Jika ingin berangkat ke Busan <b>besok</b>, harus bangun pagi!)</p>	Deiksis Waktu	Fungsi Konatif
250	BG.AYD.180	<p>나덜렁: 난 내 작품이 완성될 때까지 안 잘 거예요.  <i>nadeolleong:</i> nan nae jagpum-i wanseongdoel ttaekkaji an jal geoyeyo.          (na deollong: <b>aku</b> tidak akan tidur sampai <b>karyaku</b> selesai.)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
251	BG.AYD.181	<p>왕짚순: 아, 아닛! 이게 도대체...  <i>wangjjansun:</i> a, anis! ige dodaeche...          (wang chansun: Ah, tidak! Apa-apaan <b>ini</b>...)</p>	Deiksis Wacana	Fungsi Emotif
252	BG.AYD.185	<p>나빈대: 난 괜찮으니 내 걱정은 말고 얼른 어 사장님한테나 전화해 봐요...          왕짚순: 아참! 내 정신 좀 봐!  <i>nabinda:</i> nan gwaenchanh-euni nae geogjeong-eun malgo eolleun eo sajangnimhantena jeonhwahae bwayo...  <i>wangjjansun:</i> acham! nae jeongsin jom bwa!          (na bindae: <b>aku</b> baik-baik saja, jadi jangan khawatirkan <b>aku</b>, cepat dan hubungi pak oh... wang chansun: oh ya! Apa yang <b>aku</b> lakukan!)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Konatif
253	BG.AYD.185	<p>왕짚순: 안녕하세요, 어 사장님. 맛나 반찬의 왕짚순입니다.  <i>wangjjansun:</i> annyeonghaseyo, eo sajangnim. masna banchan-ui wangjjansun-ibnida.          (wang chansun: halo, pak oh. Ini wang chansun dari toko lauk pauk.)</p>	Deiksis Sosial	Fungsi Fatis
254	BG.AYD.185	<p>왕짚순: 다름이 아니라 저희 부산에 도착해서 전화드렸...  <i>wangjjansun:</i> daleum-i anila jeohui busan-e dochaghaeseo jeonhwadeulyeoss...          (wang chansun: tidak berbeda <b>kami</b> sudah sampai di Busan dan saya menelepon anda...)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Referensial
255	BG.AYD.187	<p>나소금: 이렇게 긴급할 때 넌 고장 생각한다는 게 밥뿐이야? 이 떡깨비!  <i>nasogeum:</i> ileohge gingeubhal ttae neon gojang saeng-gaghandaneun ge babppun-ya? i meogkkaebi!</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif

		(na sogeum: Ketika berada dalam keadaan darurat seperti itu, <b>kamu</b> satu-satunya yang berpikir makan? Dasar!)		
256	BG.AYD.187	<p>지금 여객 터미널 정문에서 '즉석 요리를 잡아라!' 이벤트가 있으니 관광객 여러분들의 많은 참여 부탁드립니다.</p> <p>jigeum yeogaeg teomineol jeongmun-eseo 'jeugseog yolileul jab-ala!' ibenteuga iss-euni gwangwang-gaeg yeoleobundeul-ui manheun cham-yeo butagdeulibnida.</p> <p><b>Sekarang</b> ada acara "tangkap makanan siap saji!" di pintu masuk utama terminal penumpang, jadi kami meminta agar wisatawan berpartisipasi sebanyak mungkin.</p>	Deiksis Waktu	Fungsi Referensial
257	BG.AYD.188	<p>왕짚순: 이것은 기회다!</p> <p>wangjjansun: igeos-eun gihoeda!</p> <p>(wang chansun: <b>ini</b> adalah kesempatan!)</p>	Deiksis Wacana	Fungsi Emotif
258	BG.AYD.190	<p>나빈대: 이런 이벤트 매일 있으면 우리 가족은 놀고먹을 수 있을 거야. 하하하!</p> <p>nabindae: ileon ibenteu maeil iss-eumyeon uli gajog-eun nolgomeog-eul su iss-eul geoya. hahaha!</p> <p>(na bindae: Jika ada acara seperti ini setiap hari, keluarga <b>kami</b> bisa bermain dan makan. Ha ha ha!)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
259	BG.AYD.190	<p>왕짚순: 그것보다 이제 배도 채웠으니 어떻게 집으로 돌아갈지 생각해야 하잖아요!</p> <p>wangjjansun: geugeosboda ijen baedo chaewoss-euni eotteohge jib-eulo dol-agalji saeng-gaghaeya hajanh-ayo!</p> <p>(wang chansun: <b>Sekarang</b> setelah Anda kenyang, Anda harus memikirkan bagaimana akan pulang!)</p>	Deiksis Waktu	Fungsi Konatif
260	BG.AYD.190	<p>나덜렁: 우리 해운대 가요! 부산 하면 해운대잖아요! 구경하다 보면 좋은 생각이 떠오를지도 몰라요.</p> <p>nadeolleong: uli haeundae gayo! busan hamyeon haeundaejanh-ayo! gugyeonghada bomyeon joh-eun saeng-gag-i tteoleuljido mollayo.</p> <p>(na deollong: Ayo <b>kita</b> pergi ke Haeundae! Haeundae adalah Busan! Kalau melihat-lihat mungkin muncul ide bagus.)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Konatif
261	BG.AYD.191	<p>나소금: 년 참 속도 편하다! 바보라 그런 거냐?</p> <p>nasogeum: neon cham sogdo pyeonhada!</p> <p>babola geuleon geonya?</p> <p>(na sogeum: kamu sangat santai! Apa karena bodoh?)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
262	BG.AYD.191	<p>왕짚순: 뭐예요? 당신 제정신이에요?</p> <p>wangjjansun: mwoyeyo? dangsin jejeongsin-ieyo?</p> <p>(wang chansun: apa? Apa <b>kau</b> sudah gila?)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif

263	BG.AYD.191	<p>나빈대: 여보, <b>우리</b>도 방금 경험 했잖소. 무료 이벤트.</p> <p><i>nabindae: yeobo, ulido bang-geum gyeongheom haessjanhso. mulyo ibenteu.</i></p> <p>(na bindae: sayang, <b>kita</b> baru saja mengalaminya. Acara gratis.)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Referensial
264	BG.AYD.194	<p>나소금: 앗, <b>저</b>건 이번에 새로 나온 음료수 캐릭터?</p> <p><i>nasogeum: as, jeogeon ibeon-e saelo naon eumlyosu kaeligteo?</i></p> <p>(na sogeum: oh, <b>itu</b> karakter minuman baru?)</p>	Deiksis Wacana	Fungsi Emotif
265	BG.AYD.195	<p>나소금: <b>나</b>도 얼른 풍선 받아야지!</p> <p><i>nasogeum: nado eolleun pungseon bad-ayaji!</i></p> <p>(na sogeum: <b>Aku</b> juga harus mendapatkan balonnya!)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Konatif
266	BG.AYD.195	<p>나소금: 사자, 여우, 토끼 말고 곰도 있었는데? <b>내가</b> 제일 좋아하는 곰은 어디 있는 거지?</p> <p><i>nasogeum: saja, yeou, tokki malgo gomdo iss-eossneunde? naega jeil joh-ahaneun gom-eum eodi issneun geoji?</i></p> <p>(na sogeum: Selain singa, rubah, dan kelinci, ada juga beruang? Di mana beruang favorit <b>saya</b>?)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Emotif
267	BG.AYD.196	<p>나소금: <b>제가</b> 지금 딱 알맞은 사람을 소개시켜 드릴 수 있단 말이에요!</p> <p><i>nasogeum: jega jigeum ttag almaj-eun salam-eul sogaesikyeo deulil su issdan mal-ieyo!</i></p> <p>(na sogeum: <b>Saya</b> dapat memperkenalkan Anda kepada orang yang tepat sekarang!)</p>	Deiksis Persona	Fungsi Referensial
268	BG.AYD.196	<p>나소금: <b>제가</b> 지금 딱 알맞은 사람을 소개시켜 드릴 수 있단 말이에요!</p> <p><i>nasogeum: jega jigeum ttag almaj-eun salam-eul sogaesikyeo deulil su issdan mal-ieyo!</i></p> <p>(na sogeum: Saya dapat memperkenalkan Anda kepada orang yang tepat <b>sekarang</b>!)</p>	Deiksis Waktu	Fungsi Referensial

## RIWAYAT HIDUP

Nama : Hayyan Uzlifatil Jannah  
Tempat, Tanggal Lahir : Mojokerto, 8 Agustus 1998  
Jenis Kelamin : Perempuan  
Alamat : Jalan Muara No.31 RT. 004 RW. 03 Tanjung Barat,

E-mail : [hayyanuzli@gmail.com](mailto:hayyanuzli@gmail.com)

### Riwayat Pendidikan

2018 – 2023 : Program Studi Bahasa Korea, Universitas Nasional, Jl, Sawo Manila  
No.61, Kel. Pejaten Barat, Kec. Pasar Minggu Jakarta Selatan, 12520.  
2013-2016 : MA Sunan Pandanaran, Kab. Sleman, Yogyakarta  
2010-2013 : MTS Sunan Pandanaran, Kab. Sleman, Yogyakarta  
2004-2010 : SDN Tanjung Barat 03 Pagi, Kec. Jagakarsa, Jakarta Selatan  
2002-2004 : TK Aisyiyah 90 Rancho, Kel. Tanjung Barat, Jakarta Selatan

## Skripsi Bab 1 - 4

---

### ORIGINALITY REPORT

---

**16%**

SIMILARITY INDEX

**16%**

INTERNET SOURCES

**2%**

PUBLICATIONS

**2%**

STUDENT PAPERS

---

### PRIMARY SOURCES

---

<b>1</b>	<a href="http://eprints.uny.ac.id">eprints.uny.ac.id</a> Internet Source	<b>4%</b>
<b>2</b>	<a href="http://repositori.usu.ac.id">repositori.usu.ac.id</a> Internet Source	<b>2%</b>
<b>3</b>	<a href="http://core.ac.uk">core.ac.uk</a> Internet Source	<b>2%</b>
<b>4</b>	<a href="http://www.jim.unsyiah.ac.id">www.jim.unsyiah.ac.id</a> Internet Source	<b>1%</b>
<b>5</b>	<a href="http://id.scribd.com">id.scribd.com</a> Internet Source	<b>1%</b>
<b>6</b>	<a href="http://www.kompasiana.com">www.kompasiana.com</a> Internet Source	<b>1%</b>
<b>7</b>	<a href="http://repository.usd.ac.id">repository.usd.ac.id</a> Internet Source	<b>1%</b>
<b>8</b>	<a href="http://123dok.com">123dok.com</a> Internet Source	<b>1%</b>
<b>9</b>	<a href="http://id.123dok.com">id.123dok.com</a> Internet Source	<b>1%</b>

---